opa
The Organization for Professional Astrology
Россия

# КАРЬЕРА АСТРОЛОГА

## THE CAREER ASTROLOGER

Информационный бюллетень для профессиональных астрологов
The Newsletter for Professional Astrology

20.03.2012

Номер 1
opa.astralife.net

10
Первое препятствие на пути астролога – достижение технического совершенства

30
Самореализация – сверхчувственное, сверхумственное понимание трансцендентного

43
Астрологическая программа для профессионала

# программа
# СЕРТИФИКАЦИИ ОРА

Члены правления ОРА и руководители астрологических групп разработали программу сертификации, что позволило нам создать сильную систему оценки, гарантирующую, что мир получит полезного и грамотного специалиста.

Подробную информацию вы можете узнать на нашем сайте http://opa.astralife.net

# КАРЬЕРА АСТРОЛОГА
## THE CAREER ASTROLOGER

Организация Профессиональных Астрологов (ОРА) занимается оказанием помощи профессиональным астрологам на пути развития их карьеры и формированием образа «профессионального астролога». ОРА зарегистрирована 4 октября 2000 года в 13:45 в Таллахасси, Флорида, США. Стать членами организации могут как начинающие свою деятельность на профессиональном рынке, так и уже работающие астрологи, вне зависимости от уровня знания, опыта и школы, которую практикует астролог. Членство в ОРА дает право на подписку бюллетеня «Карьера Астролога», получение новостных рассылок «E-News», участие в мероприятиях ОРА. Членские взносы идут на организацию и проведение ритритов и конференций.


### РОССИЙСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ОРА

**Руководитель ОРА Россия**
Парамонов Дмитрий paramonov@astralife.net
**Редактор «Карьера Астролога»**
Высоцкая Маргарита newsletter@astralife.net
**Адрес «ОРА Россия»** http://opa.astralife.net/
+7-950-161-41-40



### РУКОВОДСТВО ОРА

ПРЕЗИДЕНТ
**Александра Каракостас**
ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ
**Алан Уайс**
ДИРЕКТОР ПО ПУБЛИКАЦИЯМ
**Боб Маллиган**
СЕКРЕТАРЬ
**Сандра Ли Серио**
ДИРЕКТОР ПО СВЯЗЯМ С НАСЕЛЕНИЕМ
**Морис Фернандез**
СЕКРЕТАРЬ ПО ЧЛЕНСТВУ
**Кристин Ферраро**
КАЗНАЧЕЙ ОРА
**Элис Кашуба**
РЕДАКТОР «E-NEWS»
**Двора Уэйл**
РЕДАКТОР « THE CAREER ASTROLOGER »
**Твинк МакКени**

### OPA BOARD

PRESIDENT
**Alexandra Karacostas**
VICE PRESIDENT
**Arlan Wise**
DIRECTOR OF PUBLICATIONS
**Bob Mulligan**
SECRETARY
**Sandra Leigh Serio**
COMMUNITY OUTREACH DIRECTOR
**Maurice Fernandez**
MEMBERSHIP SECRETARY
**Christine Ferraro**
TREASURER
**Alice Kashuba**
E-NEWS EDITOR
**Dvora Weil**
THE CAREER ASTROLOGER EDITOR
**Twink McKenney**


### Приветствуем Вас, уважаемые наши читатели!

Мы рады представить Вам первый номер нашего бюллетеня. Он называется «Карьера астролога». Что понимается обычно под словом «карьера»? Карье́ра (итал. carriera — бег, жизненный путь, поприще) - результат осознанной позиции и поведения человека в области трудовой деятельности, связанный с профессиональным ростом. Карьеру - траекторию своего движения - человек строит сам, и главное - со своими собственными целями, желаниями и установками. Вот поэтому мы не побоялись этого прагматичного слова и использовали его в названии нашего бюллетеня, т.к. главная задача нашей организации состоит в оказании помощи на пути к достижению астрологом профессионального роста в становлении своей карьеры.

Поскольку профессионализм современного астролога зависит не только от его технических навыков, но и от уровня познания смежных с астрологией наук, то и наш бюллетень не ограничивается статьями на тему астрологии. Поэтому разделы по философии, Интегральной йоге, поэзии и живописи будут постоянными. А в следующих номерах добавятся ещё и новые рубрики.

Все материалы, опубликованные в данном бюллетене, предоставлены самими авторами. Редакция приносит благодарность Бобу Маллигану, Владимиру Трефилову и Дмитрию Парамонову за предоставленные материалы.

*С уважением, редактор бюллетеня «Карьера астролога»*
*Высоцкая Маргарита.*

### We welcome You, dear our readers!

We are glad to present You the first issue of our newsletter. He is called "the Career astrologer". What is the usual meaning of the word "career"? Career (Italian carriera - running, way of life, career) is the result of a conscious position, and human behavior in the sphere of labor activity, related to professional growth. Career - trajectory of their movement - man builds himself, and the main thing - with their own aims, desires, and attitudes. That's why we did not hesitate used it this pragmatic word in the title of our newsletter, because the main task of our organization is to help on the path to achieving by the astrologer professional growth in the formation of their career.

Because the professionalism of the modern astrologers depends not only on their technical skills, but also on the level of knowledge related to astrology Sciences, then and our newsletter is not limited to the articles on the subject of astrology. Therefore, the sections on philosophy, on Integral yoga, poetry, and painting will be permanent. And in the following numbers will be added and new rubrics.

All the materials published in this newsletter are provided by the authors themselves. The Editorial Board would like thank to Bob Mulligan, to Vladimir Trefilov and to Dmitry Paramonov for the presented material.

*With respect, the editor of the newsletter "Career astrologer"*
*Vysotskaya Margarita.*

# СОДЕРЖАНИЕ



## НОВОСТИ / NEWS

4 Участие ОРА в Объединённой Астрологической конференции (UAC) в Новом Орлеане.
4 Participation of OPA in the United Astrological Conference (UAC) in New Orleans.
4 Форум ОРА. / Forum OPA.
5 ОРА Россия в Омске. / OPA Russia in Omsk

## ЖИЗНЬ ОРА / LIFE OPA

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ АСТРОЛОГИ**
**PROFESSIONAL ASTROLOGERS**

6 Александра Каракостас / Alexandra Karacostas
7 Боб Маллиган / Bob Mulligan
8 Лидеры ОРА на работе и на отдыхе
Leaders of OPA at work and on rest

## СТАТЬИ АСТРОЛОГОВ / ARTICLE ASTROLOGERS

10 Боб Маллиган. Начало карьеры.
12 Bob Mulligan «In the Beginning».
14 Гейл Фейрфилд. Профессиональный астролог.
17 Gail Fairfield «The Professional Astrologer».
19 Арлан Уайс. Давайте информировать общественность об астрологии.
20 Arlan Wise «Let's Educate the Public About Astrology».

## ПОЭЗИЯ / POETRY

**Владимир Трефилов / Vladimir Trefilov**

22 Сонет о суете / A sonnet on vanity.
22 Сонет об истинном учителе / Sonnet about a true Teacher.
36 Диалог на склоне горы / Dialog on the mountain side

## ЖИВОПИСЬ / PAINTING

**Владимир Трефилов / Vladimir Trefilov**

23 Несущая Пламя, 2005 / Flames carry, 2005
27 Звезда Полынь, 1997 / The Star Wormwood, 1997
29 Год Дракона, 1998 / The Dragon Year, 1998

## РЕЦЕНЗИИ НА КНИГИ / OPA BOOK REVIEW

24 **Боб Маллиган о книге Кетлин Берт**
«ПО ТУ СТОРОНУ МАСКИ: Восходящий знак. Часть 1. Овен-Дева. Часть 2. Весы-Рыбы».
**by Bob Mulligan** «BEYOND THE MASK: The Rising Sign Part I: Aries-Virgo. Part II: Libra-Pisces»
**By Kathleen Burt**

25 **Арлан Уайс о книге Вэнди Стейси**
«Консультации астролога: Краткое руководство по созданию Вашей практики и профиля».
**by Arlan Wise «**Consulting With Astrology: A Quick Guide to Building Your Practice and Profile»
**By Wendy Stacey**

## ФИЛОСОФИЯ / PHILOSOPHY

26 Вадим Благоразумов. Трансреализм.
28 Vadim Blagorazumov «Transrealism».

## ИНТЕГРАЛЬНАЯ ЙОГА / INTEGRAL YOGA

**Владимир Трефилов / Vladimir Trefilov**

30 Творческий путь Шри Ауробиндо. Духовная поэзия.
33 Sri Aurobindo's creative career. Spiritual poetry.

## АСТРОСОБЫТИЯ / ASTROLOGICAL EVENTS

42 Графические эфемериды на апрель-июнь 2012
Graphic ephemerides for April-June 2012 year

## ОБЗОР АСТРОЛОГИЧЕСКИХ ПРОГРАММ / OVERVIEW OF ASTROLOGICAL PROGRAMS

43 **Дмитрий Парамонов / Dmitry Paramonov**
Палочка-выручалочка. / Magic wand

## ФОТО ДНЯ / PHOTO OF THE DAY

Снегопад в Стамбуле 1 февраля 2012 года.
45 Snowfall in Istanbul February 1, 2012 (Associated Press).

# Приветствие российским астрологам от Боба Маллигана, основателя OPA

От имени Организации Профессиональных Астрологов и от себя лично я рад приветствовать российских астрологов, заинтересованных в «профессиональной астрологии» и желающих присоединиться к OPA (Организация Профессиональных Астрологов). Мы создали свою первую группу в 1989 году с целью помочь профессиональным астрологам улучшить свою жизнь. Первоначально наша команда состояла из десяти человек, сейчас наша организация объединяет астрологов со всей территории Соединенных Штатов, а также ещё из семи стран мира.

- Мы проводим ежегодные ритриты, во время которых каждый может усовершенствовать свои навыки и узнать для себя что-то новое.
- Каждый месяц мы проводим опрос на различные профессиональные темы, в котором может принять участие любой из членов OPA. Его результаты публикуются в ежемесячной почтовой рассылке «E-News».
- Четыре раза в год выходит наш информационный бюллетень под названием «Карьера Астролога», который позволяет членам нашей организации быть в курсе последних событий.
- На нашем сайте работает форум для членов OPA, а связь с общественностью через интернет осуществляется в социальной сети Linkedin.com.
- Наша программа сертификации позволяет нам постоянно совершенствовать свои навыки и даёт возможность устанавливать новые стандарты для профессиональной практики.
- У нас есть серия публикаций:
  - ✓ Как НАЧИНАТЬ, ПОДДЕРЖИВАТЬ и РАСШИРЯТЬ астрологическую практику.
  - ✓ Переосмысление: Рабочие инструменты консультирующего астролога.
  - ✓ Рецензия астрологов-экспертов: Сила групповой работы.

OPA всегда отыскивает новые возможности для совершенствования астрологами своей деятельности. Будущее принадлежит тем, кто готов помочь поднять уровень сознания на планете.

Весь Совет OPA выражает благодарность Дмитрию Парамонову (нашему первому российскому члену) за переводы на русский язык материалов OPA. До этого момента все наши материалы публиковались только на английском языке.

## A message from Bob Mulligan; founder of OPA.

Let me extend a warm welcome to all the Russian astrologers interested in joining OPA (The Organization for Professional Astrology). We formed our first group in 1989 for the expressed purpose of helping professional astrologers live betters lives. We started with ten members and now we have members all over the United States and seven other countries.

- We have an annual retreat which allows us time to improve our skills and to catch up in person on what is new.
- We have a monthly e-news which lets us express ourselves on various professional topics and see what everyone else is thinking.
- We have a newsletter called “The Career Astrologer” which comes out four times a year to keep us up to date on matters in the organization.
- We have a forum on our website for members and a forum on Linkedin.com for discussing professional astrology with the public.
- We have a certification program which allows us to continually improve our skills and set a new benchmark for professional practice.
- We have a series of publications;

1. How to Start, Maintain, and Expand an Astrological Practice
2. Reframing: A Counseling Tool for the Consulting Astrologer
3. Astrological Peer Review; the Power of the Group Process.

OPA is always exploring ways we can improve our field. The future belongs to those ready to help raise consciousness on the planet.

The entire board of OPA is grateful that Dmitry Paramonov (our first Russian member of OPA) has generously donated his time to translate much of the OPA material into Russian. Our material has only been available in English up to this point.

23 мая 2012 года ОРА примет участие в Объединённой Астрологической Конференции (UAC), которая будет проходить в Новом Орлеане. Программа дня очень насыщенная и интересная. *До обеда* вниманию участников конференции предлагается три доклада:

- **Работа в группе экспертов.** *Представляют Арлан Уайс и Моника Димино.* Это будет рассказ о том, как астрологи в ОРА помогают друг другу: что делать в сложных ситуациях, возникающих при работе с клиентами, как планировать своё время, чтобы жизнь была более насыщенной и осмысленной.
- **Основные моменты интерпретации гороскопа.** *Представляют Александра Каракостас и Грейс Моррис.* Речь пойдёт об основных моментах в толковании карты. Будут рассмотрены основные понятия и методы интерпретации, с которыми согласны различные школы астрологии.
- **Будущее глазами астролога.** *Представляют Боб Маллигпн и Сандра-Ли Серио.* Каждый по-своему представляет будущее. А как могут заглянуть в будущее астрологи? И каким они видят будущее? Как можно использовать при планировании в жизни гороскопы и методы прогнозов? Это будет оживлённая дискуссия по вопросам прогнозирования, бизнес-планирования и роли астрологов в обществе.

*Во второй половине дня* астрологи разобьются на небольшие группы. Группа экспертов состоит из консультирующих астрологов, которые в дискуссионной форме будут обсуждать конкретные астрологические консультации. Эти группы служат для удовлетворения эмоциональных и профессиональных потребностей практикующих астрологов.

**Практическая работа в группах.** Участники, разделённые на небольшие группы, будут выполнять различные задания вместе с лидерами ОРА. Эта работа - главное событие второй половины дня. В этих группах мы будем анализировать наши гороскопы, используя в работе материалы утренних докладов.

**Подведение итогов. Обсуждение с участниками конференции.**

Присоединяйтесь к нам, и вы получите новый опыт, который позволит вам сделать ваши консультации намного лучше!

May 23, 2012 OPA will attend the United Astrological Conference (UAC), which will be held in New Orleans. The program of the day is very rich and interesting. *In the morning* we will be presenting three talks:

- **Peer Group Work.** *Presenters Arlan Wise & Monica Dimino,* This will be a presentation of how astrologers help each other. We will explain how we in OPA help each other with our problematic clients, assist each other to improve our astrology and life in general, as well as remind each other about ways to plan our lives to live them more intentionally.
- **Chart Fundamentals.** *Presenters Alexandra Karacostas & Grace Morris.* How we have come to recognize and focus on basic chart ideas. We will review certain basic concepts and interpretive techniques that we as astrologers tend to agree on. This will, by necessity, be a brief outline and review.
- **Astrologer's View of the Future.** *Presenters Bob Mulligan & Sandra-Leigh Serio.* Everyone entertains ideas about the future. How do astrologers view the future? And, how do we, as astrologers, picture our own futures? How do we learn to create the lives we want using our charts and planning tools? This will be a lively discussion of forecasting, business planning, and the astrologer's role in society.

*In the afternoon* we will break into small peer groups. A peer group is composed of consulting astrologers who meet in order to discuss specific astrological consultations. These groups serve both the emotional and professional needs of the practicing astrologer.

**Experience OPA's Signature Group Work.** Attendees will break into small groups through random assignments to work with OPA Group Leaders. This group encounter work will be the substance of the afternoon. We will focus on our own charts and analyze them in these small groups using the principles from the morning talks.

**Summary & Recap with audience participation.**

Join us to experience this powerful, groundbreaking model that will transform your consultations!

## Форум ОРА

Вот и кончилась зима в Северном полушарии, радостно сияет весеннее солнышко… С приходом весны пробудились для нового витка жизни и люди и природа. Не обошёл ветер перемен и Организацию Профессиональных Астрологов, открывших в марте этого года форум на головном сайте ОРА. Назначение форума - предоставить возможность дружеского общения между членами ОРА. Форум создан с целью налаживания и поддержания контактов между астрологами, обсуждения идей и высказывания пожеланий, а также и быстрого контакта с руководством.

Сейчас на форуме активно принимают участие президент ОРА Александра Каракостас, директор по публикациям Боб Маллиган, редактор «E-News» Двора Уэйл, директор по связям с населением Морис Фернандез и вице-президент ОРА Арлан Уайс.

## Forum OPA

Ended winter in the Northern hemisphere, brightly shines the spring sun... With the coming of spring awake for a new cycle of life and people and nature. Has not passed the winds of change and the Organization of Professional Astrologers, opened in March of this year the forum on the website of the OPA. Purpose of the forum is to provide the possibility of friendly communication between the members of the OPA. The forum was established with the aim of establishing and maintaining contacts between the astrologers, discussion of ideas and statements of wishes, as well as and quick contact with the leadership.

Now on the forum actively take part the President of OPA Alexandra Karacostas, publications Director Bob Mulligan, editor of the "E-News" Dvora Weil, Director of the Community Outreach Maurice Fernandez and Vice-President of the OPA Arlan Wise.

Форум ОРА является хорошим дополнением к «E-News», на этом форуме публикуются новости ОРА, рассказывается о предстоящих и прошедших мероприятиях. Общение на форуме ОРА в данный момент происходит только на английском языке, запуск русского варианта форума пока не планируется.

## ОРА Россия в Омске

Совсем недавно, осенью 2011 года, ОРА открыло представительство в России, и вот уже сегодня, весной 2012 года, мы рады приветствовать в своих рядах астрологов города Омска.

«В моей жизни, как и в жизни любого профессионального астролога, настал такой момент, когда я почувствовала, что у меня есть чем поделиться с людьми, – говорит Юлианна Оржеховска — профессиональный астролог, руководитель Омского филиала ОРА. — Этот момент был ключевым в моей жизни: в этот момент я приняла решение стать профессиональным астрологом — человеком, для которого астрология является не только его специальностью, но и жизненным кредо, образом жизни, смыслом жизни. Но, сделав этот шаг, я столкнулась с трудностью профессиональной самореализации. Молодому астрологу достаточно трудно сформировать клиентскую базу, организовать свой бизнес так, чтоб он приносил результат, писать статьи не в «мусорную корзину», а так, чтоб они находили своего читателя. Существуют астрологические организации и сообщества, и первым делом я естественно стала искать поддержки там, но их основная деятельность сосредоточена на начальном обучении, и они очень хорошо выполняют свою функцию – начальная школа. Но меня это не устраивало: получив базовые знания, я стремилась развиваться профессионально, искала пути самореализации и раскрытия своего потенциала. Так я познакомилась с «ОРА Россия»: познакомилась с программой и уставом организации, с её целями. Я поняла, что это именно та организация, которая стремится вывести астрологию на профессиональный уровень, она формирует образ астролога завтрашнего дня. Вступив в ряды «ОРА Россия», я окунулась в мир близких мне по духу людей, в мир астрологов-профессионалов, которые с радостью делятся своим опытом, оказывают не только информационную поддержку, но и помогают в решении рабочих и творческих вопросов. «ОРА Россия» предлагает самые современные методики работы, предоставляет полную информацию с учетом появляющихся новых исследовательских работ, предоставляет множество возможностей для дальнейшего профессионального и карьерного роста. Я очень рада, что представляю интересы «ОРА Россия» в своем любимом городе Омске!»

Омский филиал под руководством астролога Юлианны Оржеховска динамично развивается и принимает активное участие в жизни «ОРА Россия». Здесь астрологи Омска могут не только ознакомиться с деятельностью ОРА и вступить в её ряды, но и получить поддержку в организации профессиональной астрологической деятельности, ознакомиться с профессиональной астрологической литературой и приобрести программное обеспечение.

Омский филиал «ОРА Россия» планирует провести встречу астрологов, приуроченную к открытию филиала и празднованию астрологического Нового года. На встречу астрологов приглашен руководитель ОРА Россия, астролог-консультант Парамонов Дмитрий.

Forum OPA is a good addition to "E-News", on this forum are published news of OPA, discusses the upcoming and past events. Communication on the forum OPA at the moment is only in English, the launch of the Russian version of the forum is not planned yet.

## OPA Russia in Omsk

More recently, in the autumn of 2011, the OPA has opened a representative office in Russia, and now, in the spring of 2012, we are glad to welcome in its ranks astrologers of the city of Omsk.

"In my life, as the life of a professional astrologer, a moment came when I felt that I have something to share with people, — says Julianna Orzhehovska — professional astrologer, the head of the Omsk branch of the OPA. — This was a key moment in my life: at this point, I decided to become a professional astrologer is a person for whom astrology is not only his profession, but also the credo of life, way of life, the meaning of life. But by making this move, I was faced with the difficulty of professional self-realization. Young astrologer hard enough to form a customer base, organize your business so that it is brought result, write articles not in the "trash", and so they found their readers. There are astrological organizations and communities, and the first thing I naturally began to look for support there, but their main activity is focused on the initial training, and they are very well perform its function — primary school. But I was not satisfied with having received basic knowledge, I wanted to develop professionally, searching for ways of self-realization and achieve your potential. So I met with the OPA Russia: they got acquainted with the program and the Charter of the organization, with its goals. I realized that this is an organization that seeks to withdraw astrology on a professional level, it generates, by his example, the image of an astrologer tomorrow. Joining the ranks of OPA Russia, I plunged into the world close to me in spirit to the people in the world-astrologers professionals, who gladly share their experiences, provide not only information support, but also help in the decision of the workers and creative issues. OPA Russia offers the most modern methods of work and provides full information in view of emerging research, provides many opportunities for further professional and career growth. I am very glad, that represent the interests of OPA Russia in my favorite city of Omsk!"

Omsk branch under the direction of an astrologer Julianna Orzhehovska dynamically develops and takes an active part in the life of HUR Russia. Here astrologers Omsk can not only get acquainted with the activities of ORA and join its ranks, but also to get the support in organizing professional astrological activity, to familiarize themselves with the professional astrological literature and purchase software.

Omsk branch of OPA Russia plans to hold a meeting of the astrologers, timed to the opening of the branch and the celebration of the astrological the New year. At the meeting of the astrologers invited the head of OPA Russia, astrologer-consultant Dmitry Paramonov.

## АЛЕКСАНДРА КАРАКОСТАС
## ALEXANDRA KARACOSTAS

Профессиональный астролог-консультант, проживает в Северной Калифорнии, США.

Александра специализируется на личностно-ориентированной астрологии: помощь людям в достижении успешных результатов. В своей работе Александра наравне с астрологией использует психологические и духовные практики.

*«Астрология занимает особое место в моей душе и в моей жизни, оставляя особый отпечаток на моем внутреннем и внешнем восприятии мира. Меня не перестает удивлять, очаровывать и воодушевлять то, как наше подсознание и внутренняя мотивация реализуются в нашей повседневной жизни.*

*В своей астрологической практике я, как профессиональный и опытный астролог, помогаю клиентам в раскрытии их потенциала за счет активации сильных показателей гороскопа».*

Астрологию Александра стала изучать с 1975 года и сразу активно включилась в общественную жизнь. С 1984 года она вошла на рынок астрологии профессионально, оказывая частные консультации по астрологии. С этого времени Александра не только проводит частные консультации, но и организует курсы и семинары по астрологии, выступая в роли преподавателя астрологии. Сейчас Александра проводит активную деятельность по продвижению профессиональной астрологии - она пишет статьи для СМИ и занимает руководящие должности в астрологических организациях:

Президент ОРА.

Лидер группы в программе по развитию консультационных навыков Международного Общества Астрологических Исследований (ISAR).

Ответственный редактор журнала «ISAR».

Автор колонки «Starvine»в журнале ОРА «Карьера астролога».

Регулярно пишет статьи для журнала «Lotus Guide»

*Alexandra is a professional consulting astrologer based in Chico, California. She has been an avid student of astrology since 1975 and has practiced professionally since 1984. She has contributed to various publications over the last 20 years and taught classes and workshops. She recently organized OPA's annual retreat at Asilomar, California. Currently, she writes the Starvine column in the Career Astrologer, and contributes to the Lotus Guide, a publication serving Northern California. In addition, Alexandra is a group leader for ISAR's Consulting Skills program and a contributing editor for the ISAR journal. Alexandra has also enjoyed a long career in the travel industry, amongst other things, leading small groups to her native land of Greece.*

# БОБ МАЛЛИГАН

## BOB MULLIGAN

Профессиональный астролог. Проживает в штате Флорида, США. В 1974 году Боб окончил Университет Рузвельта и получил степень магистра философии. Будучи еще студентом магистратуры, он начал изучать астрологию и в 1974 году, параллельно с получением степени магистра философии, приобрел профессию астролога. В этом же году Боб в качестве астролога выходит на профессиональный рынок и основывает фирму «The Astrology Company». С этого момента Боб Маллиган всю свою жизнь посвящает астрологии. Он ведет постоянную астрологическую практику, имея офисы в 8 городах США; много путешествует, читая лекции по астрологии и давая частные астрологические консультации. Одновременно с этим Боб организует и возглавляет заочную школу «Астрологическое мастерство», которая существует и по сей день. Школа имеет четырехлетний курс обучения со специально разработанной программой, нацеленной на получение знаний и умений, необходимых для формирования качеств профессионального астролога.

С 1989 года Боб Маллиган становится активным участником Национального Совета Геокосмических Исследований (NCGR), в котором создает группу профессиональных астрологов Prosic. Он является президентом Prosic вплоть до момента выхода ее из состава NCGR и переименования в OPA. Боб Маллиган является пожизненным членом OPA, NCGR, ISAR и AFAN.

Боб Маллиган - автор множества трудов по астрологии, которые включают в себя не только написанные им книги и статьи, но и видеоматериал, учебный материал, рецензии на астрологическую литературу, программу сертификации астрологов и программу повышения квалификации профессиональных астрологов в форме астрологических ритритов. Ему принадлежит авторство астрологического программного обеспечения «Indra» и «Kepler». Боб Маллиган часто выступает на конференциях и ритритах OPA, читает доклады на Объединенных Астрологических Конференциях (UAC), на конференциях в Национальном Совете Геокосмических Исследований (NCGR) и в Международном Обществе Астрологических Исследований (ISAR). Боб Маллиган принимает активное участие в жизни журнала «Карьера астролога».

*Bob Mulligan completed his MA in philosophy in 1974. Since then, he has earned his income as a full-time professional astrologer. In addition to seeing clients, Bob operates a four year correspondence school, "The Mastery of Astrology"™, training others to be professional astrologers. He wrote the book "Between Astrologers and Clients" and authored the software program, INDRA.*

*Bob is a founding member of OPA (The Organization for Professional Astrology). Today he takes an active role in the development of Peer Group Work. In addition to speaking a OPA conferences and retreats he is a frequent speaker at UAC, NCGR, and ISAR conferences. He contributes regularly to "The Career Astrologer" addressing issues of the daily life of a professional astrologer.*

Президент Александра Каракостас и секретарь Сандра Ли Серио прошлым летом совершили путешествие через всю страну, чтобы присутствовать на заседании Совета «Виноградника Марты» в доме астролога Арлан Уайс.

*President Alexandra Karacostas and Secretary Sandra-Leigh Serio traveled across the country last summer to attend an OPA Board Meeting at Arlan Wise's home on Martha's Vineyard.*

За время мероприятия все лидеры ОРА прошли весь процесс сертификации.

***На фото (слева направо):*** Александра Каракостас, Твинк МакКенни, Моника Димино, Сьюзан Фальк, Грейс Моррис, Арлан Уайс и Сандра Ли Серио.

*During the time on the Vineyard, OPA Group Leaders went through the entire certification process. Pictured above: Alexandra Karacostas, Twink McKenney, Monica Dimino, Susan Falk, Grace Morris, Arlan Wise and Sandra-Leigh Serio.*

Лидеры ОРА и члены правления

дома у Арлан Уайс.

*Group leaders and board members at Arlan Wise's home.*

***В дальнем ряду слева направо:*** Ричард Смут, Боб Маллиган, Моника Димино, Грейс Моррис, Арлан Уайс, Сандра Ли Серио и Роберт Корр.

***На переднем плане:*** Твинк МакКенни, Сьюзан Фальк и Александра Каракостас.

*Back row: Richard Smoot, Bob Mulligan, Monica Dimino, Grace Morris, Arlan Wise, Sandra-Leigh Serio and Robert Corre.*

*Front row: Twink McKenney, Susan Falk and Alexandra Karacostas.*

В городе Гайхед.

*Out at Gay Head.*

Талисман ОРА! Спасённый нами пёс откликается на кличку Принц.

*Our OPA Mascot! The newly rescued "Prince"!!*

После длинного рабочего дня по сертификации члены группы отдыхают, играя в шарады.

*After a long day working through the OPA Certification process the group unwound with a lively game of charades!*

Этой осенью комиссия по сертификации собралась на курорте Ocean Creek для завершения обсуждения планов предстоящего очередного ритрита, а также для того, чтобы отметить день рождения Боба Маллигана.

*The OPA Certification committee gathered at Ocean Creek Resort this fall to finalize plans for the upcoming retreat AND celebrate Bob Mulligan's birthday!*

## Отрывок из книги Боба Маллигана «Астрологи и их клиенты»

Маргарет Крэйк была одной из первых учениц моего духовного учителя Мехер Бабы. В то время, когда я старательно изучал тонкости астрологической науки, чтобы стать настоящим профессиональным астрологом, она однажды сказала мне: «Я не сомневаюсь, что вы будете хорошим астрологом, но вот сможете ли вы научиться любить своего ближнего?» Ее вопрос заставил меня глубоко задуматься. В некотором смысле, вся моя предыдущая астрологическая деятельность и накопленный к этому времени некоторый астрологический опыт позволяли сделать следующий вывод: использовать астрологию только как техническую дисциплину не имеет смысла, зато в качестве инструмента, позволяющего в ходе консультации быстро определить проблему клиента и найти пути её решения, она не имеет себе равных.

**«Я не сомневаюсь, что вы будете хорошим астрологом, но вот сможете ли вы научиться любить своего ближнего?»**

Ещё в самом начале моей астрологической карьеры, когда мой стаж работы астрологом не превышал и пяти лет, со мной произошла история, показавшая, что астролог – это, прежде всего, человек, который любит и уважает других людей, а не просто «передатчик» космической информации. В то время я жил в большом старом доме, разделённом на несколько квартир. Он находился в непосредственной близости от студенческого городка Иллинойского университета. В офис для приёма клиентов я превратил крошечную кухню. В тот день ко мне на приём пришёл один мужчина. Это был огромный человек, около шести футов ростом и весом около двухсот пятидесяти фунтов. Мы разговорились. В ходе консультации я начал обсуждать события, оказавшие большое влияние на жизнь моего клиента. Минут через пятнадцать после начала беседы я сказал: «Смерть вашего отца была для вас большим потрясением». Он замолчал. На его лице отразилась нерешительность, было заметно, что он сомневался, стоит ли говорить об этом. Затем он пробормотал тихим голосом: «Я убил моего папу. Убил его топором. Никто этого не видел, и я никому раньше об этом не рассказывал». Я онемел. Я быстро оценил ситуацию. Он сидел между мной и дверью, и был намного здоровее меня. Ситуация была сложная, я не знал, что делать.

С перепуга я не помнил, как прошла остальная часть консультации. Я чувствовал себя в опасности, и, наверное, сказал что-то подходящее, что позволило выйти из этой ситуации. Если бы в тот момент мне удалось преодолеть свои страхи, то я мог бы оказать гораздо большую помощь этому человеку. Любовь и страх не могут жить одновременно в одном сердце. Этот человек доверился мне, и я сохранил его тайну, поскольку её разглашение означало бы для него смертную казнь. Позднее, в результате преподавательской деятельности я получил очень важный для себя опыт общения с людьми.

Потребность в написании этой книги возникла тогда, когда я в очередной раз пытался найти для себя ответы на вопросы, поставленные описанной выше ситуацией. Почему я оказался в такой ситуации? Как бы я мог предотвратить это? Каким образом мог я справиться с этим лучше? Что я могу посоветовать своим студентам по поводу взаимоотношений между астрологом и клиентом, чтобы консультации были максимально эффективными, а общение – доверительным и безопасным?

Да, стать профессиональным астрологом – задача не из лёгких. Она даже посложней задачи осуществления своей карьеры с достаточной степенью компетентности и добросовестности. На ранних этапах моей работы астрологом самое большое внимание я уделял технической стороне дела: правильности расчётов, умению красиво и правильно подать информацию клиенту. Вопрос же взаимоотношений с клиентом практически не занимал моих мыслей. Умение правильно построить график, точно и красиво рассказать гороскоп представлялось настолько большой задачей, что казалось – освоение этого уже сделает тебя астрологом. Достижение господства над технической стороной астрологии является первым препятствием. Этот аспект астрологии настолько важен и сложен, что большинство из нас возвращается к нему снова и снова, если мы относимся к себе достаточно критично, чтобы увидеть пробелы в своих познаниях. Тем не менее, знание математических основ построения астрологической графики и умение интерпретировать карту, хотя и являются фундаментальными в астрологии, но всё же это только начальная ступень на пути становления профессионального астролога.

## Три составляющие бизнеса

После того, как я понял, что овладел технической стороной астрологии, передо мной возникли новые вопросы: как с помощью моих астрологических познаний я могу зарабатывать себе на жизнь и быть при этом востребованным астрологом. Для многих людей это является трудным препятствием, для некоторых – непреодолимым. Не праздным этот вопрос был и для меня.

Одним из важных условий успешного ведения бизнеса является удовлетворённость клиента вашими услугами. В конце концов, для нас, как астрологов, удовлетворение клиентов означает возможность сообщить им некую полезную информацию о том, что клиент признаёт и считает важным для себя. Конечно, обучение астрологии — настоящий подвиг. Обрести умение вести свой бизнес является одной из основных жизненных задач. Но приоритетной задачей для астролога является умение наладить контакт с клиентом и донести до него нужную информацию на понятном клиенту языке. Таким образом, я определил три составляющие успешного астрологического бизнеса: хорошее базовое астрологическое образование, способность организовать своё дело и помощь людям посредством консультаций. Эти три условия являются залогом успешного ведения не только астрологического бизнеса, но и любого другого бизнеса вообще. Любой бизнес имеет в своей структуре стадии обучения, ведения бизнеса и установления цели или социальной необходимости его существования. В астрологическом, как и в любом другом бизнесе, эти категории тесно переплетаются друг с другом, многократно усиливают друг друга, поэтому рассматривать их по отдельности мы можем только абстрактно.

**Таким образом, я определил три составляющие успешного астрологического бизнеса: хорошее базовое астрологическое образование, способность организовать своё дело и помощь людям посредством консультаций.**

Впервые я устроился на работу, когда учился в школе. Это был Макдональдс. Там мне сказали: «Клиенты не влияют на вашу работу. Они – необходимое условие того, что у вас есть эта работа».

Иногда мы забываем, что наши клиенты – причина востребованности астрологии. Астрология – чертовски интересная наука, и мы всё равно занимаемся её изучением, даже если реально не видели ещё ни одного клиента. Но если человек только ещё начинает изучать астрологию, то в этот период у него, определённо, есть только один, зато постоянный клиент – он сам. Вообще главное назначение астрологии – помочь человеку понять самого себя. А время, потраченное на изучение самого себя, даёт возможность сконцентрироваться на сути нашего существа. Время, затраченное на оказание помощи клиенту, позволяет лучше понять некоторые аспекты нашей собственной природы. И то и другое необходимо для нашего личностного роста.

Астрологи-теоретики, не работающие с клиентами, могут упустить прекрасную возможность лучше узнать себя. И, наоборот, астрологи, которые всё своё время проводят в консультациях, зачастую теряют себя, их личностный рост прекращается; мысли становятся тривиальными, и, как правило, довольно скоро наступает эффект «сгорания».

**«Клиенты не влияют на вашу работу. Они – необходимое условие того, что у вас есть эта работа»**

Постоянные клиенты – клиентская база астролога. Без удовлетворённости клиентов бизнес обречён на неудачу.

Многие моменты в этой книге направлены на оказание помощи астрологам в достижении равновесия: чтобы они не «сгорали» при работе с клиентами, с одной стороны, но и чтобы, с другой стороны, они не замыкались на себе, полностью отстраняясь от общения с клиентами. Здесь, как и в любом другом деле, важна золотая середина. Вместо этих крайностей важно найти такой путь, следуя по которому происходит постоянное развитие астролога в процессе работы с клиентами.■

*Перевод Творческого Сообщества* AsrtaLife

## From the Introduction of Bob Mulligans' book «Between Astrologers and Clients»

Margaret Craske was an early disciple of my spiritual master, Meher Baba. During my struggle to cross into the profession of astrologer, she mentioned to me one day, "Undoubtedly you can learn to do astrology, but can you learn to love your fellow man?" Her question made a deep impression on me. In a way, everything I've done as an astrologer has in some way been an attempt to an answer. Astrology as a technical discipline is mind boggling. As an interactive healing art it is unparalleled.

When I was new in my career as an astrologer, say maybe five years into it, a really formative experience came my way which opened me to another dimension of the question of loving others as opposed to merely conveying cosmic information. At the time I was living in a big old house which was split into a number of apartments. It was located just off the University of Illinois campus. My office was a tiny kitchen which I had converted into a place to see clients. On this day a man came to see me for an appointment. He was a big man, approximately six feet tall, weighing about two hundred and fifty pounds. He came into my small office. We started talking. I began discussing events that had made strong impressions on his development. We were about fifteen minutes into the appointment when I said, "Your father's death made a deep impact on your growth." He became silent. He looked as if he was trying to decide whether or not to speak. Then he slowly mumbled in a low, deliberate voice, "I killed my dad. Murdered him with an axe. I was never discovered, and I've never told anyone about it before." I went numb. Quickly I assessed the situation. He was sitting between me and the door and he was a lot bigger than I. Nothing in my training or experience had prepared me for this very loaded situation. My mind went blank and I have no recollection of how the rest of the consultation went. I felt in danger and I probably would have said or done anything realistic at the time to get out of this situation.

If I had been capable of putting aside all personal considerations, my fear of physical injury, fear of inadequacy, etc., I would have been able to really be present for my client. Love and fear can't live simultaneously in the same heart. This person had really opened up to me and I left him hanging. A missed opportunity became a teaching experience.

The need for this book arose that day, as I tried to come to terms with the missing ingredients in my background. How had I gotten into this predicament? How could I have prevented it? How could I have handled it better? What can I share with my students about the astrologer/client relationship which could make their lives happier, easier, and safer?

It is no small task to become a professional astrologer. It is even a greater task to carry out your career with any degree of competency and integrity. During my early years as an astrologer, so much of my time was completely absorbed in trying to become technically competent that how the information was delivered, or what my relationships to my clients were about, occupied very little of my thinking. To learn to erect a correct chart and to read the chart with any degree of insight or accuracy was such a big task, that it seemed like mastering this was to become an astrologer. Achieving mastery over technical aspects of astrology is the first hurdle. This aspect of astrology is so massive that most of us return to it time and time again when we are honest with ourselves. Still, mathematical and interpretive proficiency (while being the necessary foundation) is really only the beginning for a professional astrologer.

## Three Components of Business

After feeling some degree of technical competence I turned my attention to the issue of earning a living and being self employed. This is an insurmountable obstacle for some people. It was quite dif obstacle for some people. It was quite difficult for me personally.

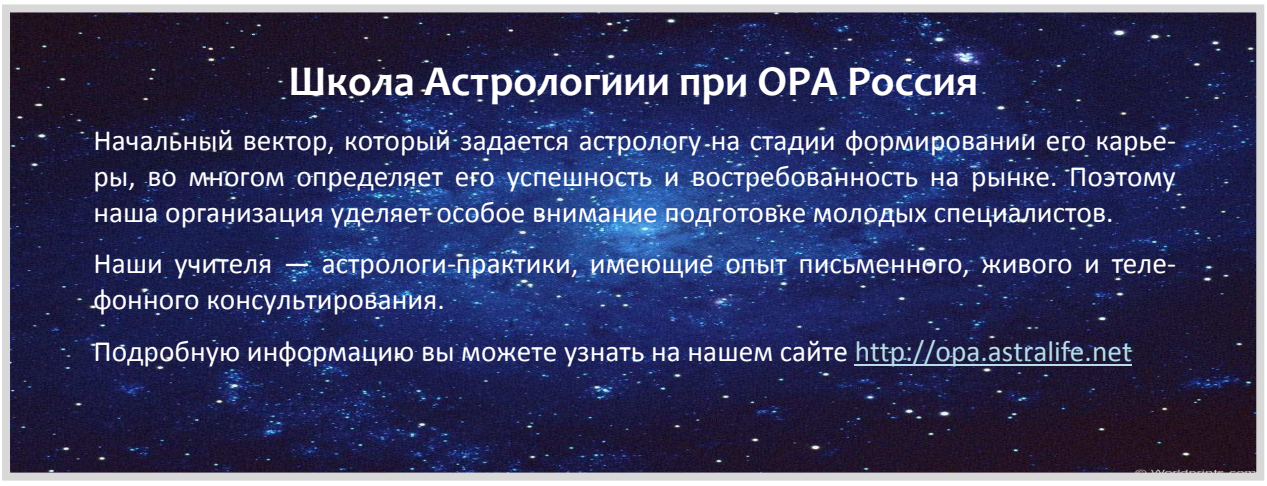
Part of running a business successfully is good old customer satisfaction. Ultimately, for us as astrologers, satisfying customers means being able to communicate useful information that the client recognizes and acknowledges as valuable. Certainly, learning astrology is quite a feat. Learning to run your business is a major life task. But even more than these lessons, learning how to communicate astrologically to my clients has had a directive effect on my consciousness. Now I think of these achievements as three components of an astrology business: **technical competency, earning a living,** and **helping people.** It's not just an astrologers work, that can fit these three categories. Any business has a learning curve, the running of the business, and establishing a purpose or social need for its existence. In astrology as in any other business, these categories intermingle and reinforce each other a good deal so that it's really only in the abstract that we can talk about them separately.

When I was in high school my first job was working for McDonald's. I was told, "Customers are not an interruption to your work, they are your reason for it." Sometimes we can forget that our clients are our reason for doing astrology.

This happens because astrology is so darn interesting that we would probably do it (meaning study it) if we never saw any clients. But, inevitably when we only study it, and don't see clients at all,, it really means that we have only one client, ourselves. Astrology's highest use is self understanding. Time spent studying, by ourselves, is to concentrate on the core of our being. Time spent assisting a client is to understand parts of our own nature better. Both are necessary in order to grow.

Astrologers who only spend time alone, not helping clients, will miss the opportunity to elevate aspects of their own nature. Astrologers who spend all of their time with clients, lose their core and stop progressing, then their work either becomes trivial or they burn out, sometimes both.

Clients are the astrologer's customers. Without customer satisfaction the business fails. Many points in this book are aimed at helping astrologers achieve balance so they neither "burn out" seeing clients, nor do they retreat into complete self absorption. Instead of these extremes, we look to find a deep path of ever exciting and enriching self-development in the process of seeing clients.■



Процесс становления профессионального астролога может быть очень увлекательным и полезным занятием, если человек к этому морально готов и владеет необходимой информацией о тонкостях предстоящей работы. В противном случае, этот процесс будет, скорее всего, трудным, долгим и пугающим. Рассмотренные в этой статье вопросы помогут избежать разочарования и больших убытков при организации собственного астрологического бизнеса.

## Продолжительность рабочего дня

Прежде всего, вы должны ответить себе на один важный вопрос: сколько времени вы сможете выделить на занятия астрологией? Для принятия решения проанализируйте вашу личную жизнь, затраты времени на необходимые текущие и повседневные дела, запланированные заранее мероприятия и встречи. Как правило, обычно легче выделить свободное время для нового дела, чем отказаться от запланированного заранее. Поэтому подумайте, может быть стоит начинать новое дело по совместительству, с неполного рабочего дня и минимальных финансовых затрат, постепенно увеличивая вложение в него времени, силы, энергии и денег.

Многие известные ныне астрологи когда-то начинали свою деятельность с неполного рабочего дня. Другие, наоборот, считают, что надо изначально посвятить всё своё время астрологии. Третьи говорят, что астрология – дело серьёзное и важное, но нельзя забывать и про хобби. В любом случае, независимо от принятого вами решения, ваша семья должна быть в курсе ваших намерений.

## Выбор вида деятельности

Сфера астрологии включает в себя целый ряд областей, на которых вы можете сосредоточить своё внимание. Наиболее распространённым видом астрологической деятельности является консультационная практика – индивидуальная работа с клиентом. Некоторые профессиональные астрологи абсолютно не работают с клиентами: они предпочитают научную либо преподавательскую деятельность, являются прекрасными организаторами мероприятий, могут быть художниками или писателями. Для начала вы можете сконцентрироваться на каком-либо одном направлении, а потом постепенно, согласно своим вкусам и наклонностям, расширить круг своих интересов.

**Личные наклонности** – это и есть ключевая фраза: выбор вида деятельности с учётом ваших интересов, навыков и способностей. Если вы способны реально оценить собственные интересы и таланты, то вы можете организовать идеально подходящий для вас бизнес.

## Выбор времени

Определите для себя, является ли это время подходящим для открытия своего дела? Готовы ли вы быть предпринимателем? Настало ли для вас время «собирать камни»? Конечно, ваш уровень подготовки должен быть довольно высоким. Можно и нужно стремиться к совершенству! Но не ждать же вечно!!! Как астролог вы всегда будете учиться. И это нормально. И также нормально начинать дело, когда вы почувствуете, что к этому готовы.

Вас не пугает мысль о том, что открывая своё дело, вы полностью становитесь ответственны за свою судьбу? Готовы ли вы к возможным резким переменам в жизни, к нестабильности, когда взлёты сменяются падениями, а доход неустойчив? Многие астрологи обращаются за помощью к своим коллегам, чтобы найти наиболее удачное время для открытия своего бизнеса. Можно также подобрать время для наиболее безболезненного и плавного перехода к новому виду деятельности. Ещё надо брать во внимание ритмы жизни вашего города, так как в определённые события вовлекаются большие массы народа: например, сессии у студентов, фестивали, выставки, концерты, праздники и т.д.

После того, как вы определились с этими тремя моментами, настало время сосредоточиться на практической стороне создания астрологического бизнеса.

## Правовые факторы

Если сфера ваших астрологических интересов включает научную или писательскую деятельность, то какие-либо проблемы могут возникать по части плагиата, нарушения авторских прав и в отношении контрактов. Эти вопросы важны, но нарушения в этих сферах не могут привести к запрету астрологической деятельности. Однако если вы занимаетесь консультационной деятельностью, то с некоторыми правовыми моментами необходимо считаться.

Если вы уже имеете лицензию в вашей стране, городе на деятельность консультанта, психолога, терапевта, то вы легко можете добавить астрологию в арсенал своих любимых инструментов для работы. При отсутствии лицензии могут возникнуть серьёзные юридические проблемы, так как без лицензии вы не имеете права брать плату за ваши консультации, а сами консультации являются просто «добрым советом», который человек может использовать для принятия эффективного решения.

Кроме того, нужно приобрести лицензию на предпринимательскую деятельность. В этой лицензии не нужно вдаваться в излишние подробности, можно просто указать, что вы работаете консультантом. Астрологическую деятельность заявлять не обязательно, так как не во всех странах она есть в реестре профессий. А в некоторых государствах, где законодательно запрещены гадания, астрологию по незнанию могут причислить к ним.

## Где и когда работать

Многие астрологи любят работать у себя дома. Но и немало астрологов считает, что надо разделять работу и личную жизнь, поэтому предпочитают работу в офисе. Но где бы вы ни работали, дома или в офисе, необходимо создать в этом месте комфортную для вас обстановку, определённую эстетическую среду, которая позволяла бы максимально сосредоточиться на выполняемой работе. Любите ли вы кристаллы, свечи или пластиковые светильники – сделайте всё по вашему вкусу. Пусть атмосфера вашего рабочего места отражает вас как личность и как астролога.

Определите время вашей наивысшей работоспособности. Кто вы: «сова» или «жаворонок»? Постройте свой режим дня, основываясь на этом, но, не забывая учесть и семейные интересы и запланированные заранее мероприятия.

## Рабочие нагрузки

Некоторые астрологи предпочитают работать по графику «два дня в неделю по восемь клиентов в день». Другие консультируют 2-3 клиента в день. Но очень мало астрологов, способных работать с клиентами по 40 часов в неделю: это уже поток. Помните, вы, как астролог, не просто внимательно выслушиваете своих клиентов, на самом деле вы – как актёр на сцене должны приложить всё своё мастерство, чтобы донести до клиента важную информацию, чтобы клиент услышал и понял то, что вы ему хотите сказать.

Поэтому отнеситесь реалистично к тому, сколько клиентов в неделю вы можете принять. Кроме того, определите, сколько времени вы отводите на одного клиента. Некоторые астрологи консультируют одного клиента до того момента, пока не почувствуют, что все его вопросы наконец-то решены. Я для себя определила оптимальное время, которое могу затратить на одного клиента и, исходя из этого, рассчитываю количество клиентов в неделю. В конце концов, невозможно решить все вопросы сразу. Гораздо эффективнее будет сосредоточиться на самой главной проблеме в данный момент, а остальные вопросы, может быть, отпадут сами собой. Или назначить новую консультацию, когда появятся новые вопросы.

## Материальное вознаграждение

Если вы художник или писатель, то вам придётся либо самостоятельно устраивать свои выставки и презентации, либо сотрудничать с издательской компанией. Если вы работаете с издательством, то ваш гонорар может быть 8-10% от чистой прибыли, в зависимости от цены и условий договора. Не ждите, что доходы от публикаций будут немедленно. Потребуется время, чтобы получить значительную прибыль.

Если вы работаете, в основном, в качестве консультанта, можете провести курс лекций на тему астрологии в вашем районе, городе. При этом сборы за час могут быть выше, чем у консультирующих терапевтов и астрологов за один приём. Позаботьтесь о том, чтобы у клиентов была о вас полная информация: об услугах, которые вы оказываете, прейскурант цен на эти услуги, адрес, по которому вы ведёте приём клиентов. Пусть они знают, что могут получить, консультируясь у вас. Если у вас запланированы какие-либо встречи заранее, обязательно пошлите напоминание людям за 1-2 дня до мероприятия.

## Профессиональный подход

Профессиональному астрологу важно помнить, что «профессиональный астролог», другими словами, это бизнесмен, понимающий и использующий астрологию в своей жизни и работе. В отношениях с редакторами, издателями и клиентами он должен быть деловым, организованным и авторитетным. Быстро реагировать на звонки, отлично знать своё расписание, чтобы при необходимости найти «окно» и предоставить клиенту выбор наиболее удобного времени. Держать связь с клиентами, чтобы в случае чрезвычайной ситуации дать своевременную консультацию.

## Контроль времени

Если вы преподаёте астрологию, то вам необходимо хорошо продумать и составить чёткое, удобное для вас расписание лекций, семинаров и экзаменов и сопоставить его с астрологическими показателями. В идеале при помощи астрологии вы сможете удачно совместить свои личные биоритмы с расписанием занятий.

Если вы работаете с клиентами и уже определились с количеством клиентов в неделю, вы можете составить расписание, которое будет работать на вас. Список может быть очень конкретным с жёстко оговоренным временем. Но можно использовать и более гибкий график, когда люди могут приходить без предварительной записи в течение вашего рабочего дня. Не забудьте оставить для отдыха небольшой интервал между консультациями.

## Реклама и продвижение

Если вы публичный художник или писатель, то ваша рекламная деятельность может включать передачу портфолио и рукописей рецензентам и издателям, организацию показов в галереях, рекламные буклеты на столиках во время конференций и семинаров. Когда перед вами встанет вопрос рекламы вашей деятельности, нелишним будет почитать литературу по маркетингу или посетить соответствующие семинары.

Если основная ваша деятельность – консультационная практика, то самый простой способ рекламы в данном случае – ваша визитная карточка. Дизайн вашей карточки должен выразительно показывать, чем вы занимаетесь и вашу уникальность как астролога. Можно также напечатать брошюру, в которой будет изложена информация о вашем опыте работы и подходе к астрологическому консультированию.

Следующий шаг на пути продвижения – распространение печатной рекламы. Раздавайте свои визитки всем друзьям и знакомым при встрече, а также при удобном случае потенциальным клиентам. Оставляйте свою рекламу на конференциях. Организуйте рассылку по почте и постоянно пополняйте список рассылки. Рассылая информацию о каких-либо предстоящих событиях, не забудьте напомнить и о себе. Некоторые астрологи постоянно печатают объявления в газетах о своих услугах для привлечения новых клиентов. Очень хорошие результаты даёт «сарафанное радио».

Вот некоторые рекомендации для тех, кто решил выйти на рынок профессиональной астрологии. Надеюсь, вы найдёте что-то полезное для себя, и возьмёте на вооружение некоторые рекомендации при создании своего астрологического бизнеса. ■

*Перевод Творческого Сообщества* AstraLife


**Добро пожаловать в Организацию Профессиональных Астрологов!**

Вступив в нашу организацию, Вы присоединились к международному объединению профессиональных астрологов, преданных своему делу и постоянно совершенствующих свои профессиональные навыки.

Став членом ОРА Россия, Вам становятся доступны:

- ✓ Участие в ежемесячном астрологическом электронном бюллетене ОРА «E-news»;
- ✓ Скидки для приобретения товара;
- ✓ Сотрудничество с профессиональными астрологами;
- ✓ Участие в преподавании и обучении;
- ✓ Ежеквартальный Астрологический журнал «Карьера Астролога»;
- ✓ Доступ к профессиональной астрологической литературе.
- ✓ Подробную информацию вы можете узнать на нашем сайте http://opa.astralife.net

Becoming a professional astrologer can be an exciting and rewarding process. It can also be intimidating and overwhelming. In the hopes of tipping the scale in the direction of satisfaction and profit, this article outlines some of what you will need as a full-time astrologer, consultant, teacher and writer.

## Full or Part time?

How much time you will devote to your profession as an astrologer is an important one. Look at your personal life, your current working situation, and the people and causes to which your time is already committed when deciding how much time and energy to give astrology. Since it tends to be easier to add time than to back away, consider starting on a part-time basis, adding hours as money and other commitments allow.

Many successful astrologers began their astrology practices while holding part-time jobs. Others need to commit full-time attention from the beginning. Still others find, for one reason or another, that astrology is a significant but part-time vocation. Whatever your decision, it is important to be honest with yourself and your family about your intentions.

## The Scope of Your Work

Within the field of astrology are a number of areas in which you can focus your attention. The most common is a consultation practice where you work on a personal basis with a given number of clients per week. Some professional astrologers never see clients: their skills are better expressed as researchers, teachers, event organizers, artists or writers. You may begin in one area and add other interests as your time, energy, and personal inclinations permit.

Personal inclination is the key phrase: look to your chart, considering your skills and abilities.

If you realistically evaluate your own interests and talents, you can build a business that suits your perfectly.

## Timing

Is is time for your avocation to become a business? Are you prepared to be entrepreneurial? It almost goes without saying: your best chance for success lies in hanging your shingle at a time that is most propitious for you. Your own learning should match the nature of the work you want to do but don't wait forever thinking that perfection must be achieved first. As an astrologer you will always be learning. It is OK to jump in when you feel ready.

Do you feel comfortable promoting yourself? Can you accept the ups and downs of erratic income? Many astrologers ask another astrologer for assistance in discovering when the universal patterns are most in tune with individual business aspirations. Consider too when your change of profession will flow smoothly into your personal life. And observe the weather — the emotional climate — of your town or city. At certain times of the year people may be more likely to flock to your sessions, classes or events. Are there times to avoid?

Once your choices have been made on these three topics, you are ready to focus on the practical factors of setting up an astrological business.

## Legal Factors

If you are researching or writing about astrology, there are few legal factors to consider other than plagiarism, copyrights and, contracts. These concerns are important, but they do not block your ability to work. However, if you are establishing a consulting practice, you must be careful about the framework of your business.

If you are already licensed in your country, state, or city as a counselor or therapist, you may find it simple to add astrology as one of the many tools you use. If you are not legally a helping professional, identify yourself as a consultant, not a counselor. Astrologers know that therapeutic change does sometimes occur within the context of an astrological reading but, strictly and legally speaking, you are only giving feedback and information that people can use in order to make effective decisions.

Additionally, if your country, state or city requires a business license to operate a service business, you will need to purchase one. Ignoring it can lead to hassles later. On the license, you need not go into great detail, simply state that you are a consultant. You may not be required to mention astrology. If this advice seems strong, it is. Laws outlawing fortune telling (and anything that anyone would interpret as such) are sill on the books in many jurisdictions.

## When and Where to Work

Many astrologers work quite comfortably at home, though most find it useful to separate their personal and professional spaces there. If you are thinking, researching, or writing you will want a designated area for your work. Wherever you work, at home or away, it is worthwhile to establish a tolerable level of order/chaos, and create a type of aesthetic ambience that suits your personality. Whether you like crystals, candles, neon or formica, let your environment reflect who you are as a person and as an astrologer.

Choose hours that work well for you. Are your a morning person or a night person? Do you have family or professional commitments at certain times of the day or week?

## Client Load

Some astrologers prefer a schedule of seeing eight clients in a row, two days per week. Others see only two or three people a day. Not many astrologers can maintain their energy for 40 hours of client time per week; the work is too draining. Remember: as an astrologer, you aren't just listening and attending to your clients, you are actually on-stage, focusing your abilities and disseminating useful information.

Be realistic as you evaluate how many hours you can do this per week. Also, set boundaries about how much time you spend with each client. Some astrologers like to work until they feel the session is complete. I set up specified appointment times and cover only as much territory as can be handled in that time. Succeeding appointments can always be made as more questions arise.

## Fees and Reenumeration

If you are an artist or writer, you will either self-publish or work with a publishing company. If you are working with a publisher, your royalties may be anywhere from 8% of net income to 10% of cover price, depending on the kind of contract you negotiate. Do not expect to see income from published material immediately Allow at least one year before any significant money starts coming in.

If you are working primarily as a consultant, check the going rate for astrological readings in your area. The fees per hour may be higher than those for therapists or counselors since astrological consultations are often a single session and not usually a weekly expense. Be certain that clients know your fees, your address, and the appointment times. Let them know what they can expect in terms of written or taped information at their sessions. If your appointments are scheduled weeks in advance, call them or send reminders a day or two before the appointment.

## Professional Interactions

As a professional astrologer it is important to remember to be just that: a professional business person who understands and uses astrology, Be organized and businesslike in your dealings with editors, publishers and clients, and with clients it is especially critical to make the first impression count. Return calls promptly, know when you have openings and give your clients a choice of times. Keep track of their phone numbers so that, in the event of illness or emergency, you can contact them regarding their appointment.

## Time Management

If you're creating astrological materials, organize your work time around your personal style and professional deadlines, if you are teaching classes, set up the times for classes and workshops that seem reasonable to you. Consider the same issues for outgoing work and the timing of starting your business. Ideally, you will utilize astrology, in addition to your awareness of your own personal rhythms, to create your schedule.

If you are working with clients and have decided when you want to work and how many clients you want to see, you can set up a schedule that will work for you. The schedule can be very specific with potential appointment times actually marked in your calendar or you can use a looser schedule, making appointments whenever people can come with your working hours. Remember to allow a few minutes of transition between clients.

## Advertising and Promotion

If you are a visual artist or a writer, you promotional activities can involve- sending portfolios and manuscripts to reviewers and publishers, gallery shows and tables at psychic fairs and other conferences. When you are ready to advertise your work, you may want to investigate some of the books and seminars available on marketing.

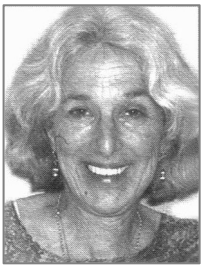
If you are primarily a consultant, your simplest form of advertising is your business card. Design your card so that it shows something about who you are and how you're unique within the field of astrology. Or, create a brochure that explains your background and approach to astrology.

With these two advertising tools in hand, your challenge is to get them into the hands of potential clients. Hand them out at social and professional events or mail them to people you know. My mailing list (persistently collected over the years by including everyone I knew and adding everyone I came to know who might in any way be interested in astrology) has been my best target group for promotion. Your list will grow quickly.

Change your brochure or cover letter on a regular basis, including information about upcoming events, and contact people as often as practical. Some astrologers find great success in using newspaper and magazine ads in order to attract new clients. Place the ads in periodicals that appeal to people of "like mind," and you may find a steady source of clients. For me, word-of-mouth and mailings have brought better results.

These are some of the decisions you will face by moving into the arena of professional astrological work. Given your personal circumstances and your practical and intuitive skills, you should be able to adapt the formula that succeeds for you. ■

*Reprinted from the December 1992 issue of the Career Astrologer*



Как мы можем убедить широкую общественность в том, что астрология – весьма полезный инструмент, а не простое развлечение? Это будет сделать намного проще, если слово «астрология» перестанет ассоциироваться с кроссвордами, головоломками и прогнозами по знакам Зодиака в жёлтой прессе. Я каждый день сталкиваюсь с несерьёзным отношением к астрологии и поэтому считаю очень важной задачей изменение общественного мнения об астрологии.

Каждую консультацию пришедшего в первый раз клиента я начинаю вопросом: что он (она) знает об астрологии? Некоторые знают немного: в основном, о Солнце в знаках Зодиака. Те, кто что-либо когда-то читал на тему астрологии и видел свой гороскоп, обычно бывают сильно удивлены, как много они не знают или не помнят. Чтение литературы – хороший способ сформировать правильное отношение к астрологии. Однажды мне пришла в голову мысль, что если создать выразительные образы-ассоциации с каждым знаком Зодиака, то их характеристики быстрее и проще улягутся в мозгах. И я в дополнение к стандартным описаниям символов добавила их образные описания. Например, Овен – по виду баран, а по характеру напоминает паяльную лампу. Телец: выглядит как бык, но по сути – основательный, как глубоко пустивший корни дуб. А вообще я всегда держу под рукой список книг, которые рекомендую клиенту, если он пожелает узнать об астрологии побольше.

Люди любят слушать о себе, и большинство из них заинтересовано в получении информации о себе, чтобы изменить свою жизнь в лучшую сторону. Я думаю, что именно этот личный интерес приводит людей к астрологам и заставляет интересоваться астрологией. И, благодаря этому интересу, мы имеем возможность рассказать людям, какую пользу может принести астрология в их повседневной жизни. Важно, чтобы люди поняли, что колонки еженедельных прогнозов в газетах – это действительно развлекательное чтение, повышающее популярность газет, но полезной информации в них практически никакой нет.

В 1991 году я впервые написала астрологическую колонку под названием ***The Martha's Vineyard Times*** для нашей местной газеты. Редактору рубрики «Календарь» моя заметка понравилась, и она сделала эту колонку в газете постоянной. Это сотрудничество продолжается и по сей день. Каждый раз с приходом в газету нового редактора возникает один и тот же вопрос: «Зачем нам в газете нужен раздел по астрологии? Давайте уберём его». Но каждый раз этот раздел всё-таки остаётся, так как люди его с интересом читают. В том числе и жена владельца газеты. Читая мою колонку, люди лучше узнают астрологию и обучаются астрологии в ходе чтения. Я начала писать эту колонку, потому что моей задачей было охватить большую аудиторию читателей. К тому же я пыталась ответить на вопрос, который неизменно задаёт каждый, услышав, что я астролог: «Что происходит на небе?»

Я называю это космическим прогнозом погоды. Я описываю ситуацию дня, а не знак, в котором находится Солнце. Это смущает многих людей, и, по крайней мере, четыре раза в год мне приходится повторять, что Луна меняет знак каждые 2-3 дня, и это оказывает на ситуацию дня гораздо большее влияние. Я говорю им, что прогноз надо читать, как календарь, а не просто смотреть на свой солнечный знак, т.е. если вы, например, по Солнцу – Телец, то это не означает, что надо смотреть только Луну в Тельце. Тем не менее, я постоянно слышу, что когда люди читают колонки, они смотрят на дни, когда Луна находится в их солнечных знаках.

**Люди не просто читают это, но и применяют знания на практике. Я поняла это, когда однажды встретила знакомого в магазине, и он мне сказал: «Арлан, вы совершаете покупки на Луне без курса».**

Первое, что усваивают мои читатели: астрология влияет на всех в любое время. При объяснении я использую метафоры, например такие: если Луна находится в знаке Льва, вы ощущаете себя также, как в яркий солнечный день: каждый чувствует себя красивым, счастливым, ярким, уверенным в себе. А если Луна в Раке, то ваше состояние бывает подобно настроению в дождливый день: чувствуешь себя промокшим и хочется поскорей укрыться дома, оказаться в тепле, покое и уюте. Как только они понимают эту концепцию, я рассказываю им о Луне без курса. Люди не просто читают это, но и применяют знания на практике. Я поняла это, когда однажды встретила знакомого в магазине, и он мне сказал: «Арлан, вы совершаете покупки на Луне без курса». А потом я рассказываю им про ретроградный Меркурий. После того, как люди прослеживают его действие в течение нескольких циклов, они уже сознательно выбирают время для ремонта своих авто и приборов на директном Меркурии. Это начало обучения.

Хорошая возможность рассказать широким слоям населения об астрологии – публикация статей в газетах и журналах. Но, учитывая зачастую предвзятое отношение к астрологии со стороны многих людей, прежде чем дать согласие на публикацию своих материалов, нужно заручиться согласием главного редактора увидеть печатный вариант статьи ещё до её публикации. Представлять астрологию, говорить от имени астрологов – это не только большая честь, но и большая ответственность.

Большую пользу в информировании людей об астрологии приносит ведение на бесплатной основе астрологических кружков при клубах и библиотеках.

Я также пробовала проводить занятия с детьми в начальной школе. Дети понимают основы астрологии очень быстро. Впервые я столкнулась с астрологией ещё когда училась в начальной школе. Тогда я вела дневник в течение пяти лет. Как-то раз, перелистывая этот дневник, я нашла в нём описание Солнца в знаках Зодиака на двух страницах. Ещё в дневнике я тогда написала: «Ричард симпатичный, и он – Стрелец. И это хорошо, потому что Стрельцы любят Львов».

Дети хорошо усвоят основы астрологии. Впоследствии, когда эти дети подрастут, им не придётся уже объяснять о необходимости применения астрологических знаний для решения сложных жизненных проблем. А это намного облегчит работу практикующих астрологов.

А может быть, кто-нибудь изобретёт астрологических супергероев? Или запрограммирует видеоигры на тему астрологии? Пусть дети обучаются играя!

**Люди любят слушать о себе, и большинство из них заинтересовано в получении информации о себе, чтобы изменить свою жизнь в лучшую сторону. Я думаю, что именно этот личный интерес приводит людей к астрологам и заставляет интересоваться астрологией.**

Если рисовать картину идеального будущего, то я вижу следующее: астрология используется как необходимый и ставший привычным инструмент при принятии важных решений. Астролог смотрит по карте время рождения ребёнка и даёт будущим родителям браслет-идентификатор и в подарок сумку с подгузниками. Я вижу учителей, вооружённых астрологическими знаниями, которые не позорят при всех ребёнка-Льва, а ребёнку-Рыбе дают задание ухаживать за хомячком. Я вижу старшеклассников, которым астролог-консультант при школе помогает по их гороскопам определиться с выбором будущей профессии. Консультации у астролога стали обычным делом, как приём у врача. Возможно ли это? Возможно, если мы, астрологи будем вести постоянную работу по информированию населения о возможностях астрологии и необходимости её применения в жизни каждого человека. ■

*Перевод Творческого Сообщества* AstaLife

## LET'S EDUCATE THE PUBLIC ABOUT ASTROLOGY

How do we educate the public so they think of astrology as a useful tool rather than an amusement? It would help if astrology were taken off the funny pages and not seen with Doonesbury and the Sodoku puzzle. I see this every day acceptance of astrology as entertainment as one of the most significant problems we face in changing the public perception of astrology.

I start a consultation by asking the client what he/she knows about astrology. Some know a little bit, mostly about the sun sign. Those who have had a reading and say they are familiar with their chart are surprised by how much they don't know or don't remember. It is easy to educate about astrology while doing the reading. I like to give them images for the signs that will stick in their minds.

I've made up some of my own symbols to supplement the standard ones, e.g.Aries is the Ram, but think of it also as a blowtorch; Taurus is the bull, but also a big deeply rooted oak tree. I have a list of books I recommend if a client asks how he/she can learn more astrology.

People are interested in hearing about themselves and most are interested in learning information about themselves that they can use to improve their lives. I think this self-interest brings people to astrologers and astrology. We can use this basic curiosity as an incentive to teach what astrology can bring to their lives. It is important to teach people that the blurbs they read in the daily newspaper columns offer little useful information.

In 1991 I wrote a month's worth of astrology columns and brought it to my local newspaper, ***The Martha's Vineyard Times.*** The editor of the calendar section liked the piece and started to publish the column. The newspaper is still running my column 16 years later. Every once in a while a new editor will say, "Why do we have astrology in the paper? Let's drop it." But they can't, too many people read it, including the owners wife. People are reading and learning astrology when they read my column. I started writing the column because I wanted to teach astrology to the broadest audience possible.

I was also trying to answer the universal question people would ask me "What's going on in the stars?"

**I knew I was making headway in their educational process when I met someone I slightly know as I was walking oat of a storey and he said, "Arlan, you're shopping during a VC moon!"**

I call it the cosmic weather report. I write for the day, not the sun sign. This confuses many people and at least 4 times a year I have to repeat that the moon moves through a sign every 2 days and that is a major influence on the day. I tell them to read it like a calendar and not just look at the sign. Yet I continuously hear that when people read the column, they look for the day that has their sun sign. The first piece of education my readers receive is that astrology affects everyone at all times. I use the metaphor that if the sun is out, or the moon is in Leo, everyone feels happy and bright, when it rains, or the moon is in Cancer everyone gets wet and feels moody. Once they get that concept, they learn about the void-of-course moon. And they learn through experience. I knew I was making headway in their educational process when I met someone I slightly know as I was walking out of a store, and he said, "Arlan, you're shopping during a VC moon!"And then comes retrograde Mercury. After paying attention through a few cycles people get it and begin to have their cars serviced and appliances fixed before it starts. It's a beginning.

I also think that one can teach the public through one's words when given the opportunity to be quoted in newspapers and magazine articles. I've been contacted by newspaper reporters from papers such as ***USA Today*** and the ***L.A. Times*** for various quotes. My first reply is to say that astrology often gets bad press and therefore I need to see the article before it is published. If I get a yes, then I'll talk. These are valuable moments when one is given a voice to represent astrology. It's important to be dignified and intelligent.

Volunteer to talk to various groups about astrology. It's a natural topic for singles groups, teen groups, or library programs. I think anyone who gives an intelligent interesting talk on astrology raises the public awareness.

I have done a few talks in the elementary schools. Usually I'm asked in connection with a segment on astronomy. Kids get astrology quickly. My first encounter with astrology was in the two pages that described sun signs in the 5-year diary I kept when in elementary school. I can read in that diary that "Richard is cute and he's a Sagittarius. That's good, because Sagittarius likes Leos." Kids will remember a positive introduction to astrology. If we can educate the children, we will create a fertile audience for astrology and make life easier for the next generation of working astrologers. Can someone invent an astrological superhero? Can someone program and astrological video game? Let's get the kids involved.

In a perfect world, I see astrology used as a reference for all major decisions. I see charts being run off in hospital nurseries and given to parents along with the little ID bracelet and free diaper bag. I see teachers understanding the astrology of their students so they take care not to shame the Leo child and to give the Pisces the task of caring for the hamster. I can see high school guidance counselors using the student's charts to help suggest appropriate colleges. And in adult life, one sees one's astrologer for regular check ups as well as direction and support for making major life decisions. Is this possible? Perhaps, if we astrologers educate the public about what possibilities lie in using quality astrology on a day-to-day basis. ■

*Reprinted from the February 2007 issue of the Career Astrologer*

Translated by *Nadyezhda Spassenko*

## СОНЕТ О СУЕТЕ

"Все суета и суета сует", —
Сказал пророк потомкам в назиданье,
И эхо загремело в мирозданьи
И отдается много тысяч лет.

Глупец, мудрец, прагматик и поэт
В пылу борьбы, в покое недеянья
По-разному приходят к осознанью:
"Все суета и суета сует".

"Но есть ли вечное в существованьи
На самой суетливой из планет?" —
Спросил я. И возник из подсознанья

Единственный и правильный ответ:
"Твори добро, посей любовь и знанье,
Все остальное — суета сует".

***1981***

## A SONNET ON VANITY

"Vanity, vanity, all is vanity," —
Disciples exhorting, the prophet said.
Its echo thundered through the land
Reverberating still millenia anon.

The wise, the fool, pragmatacist and poet,
In heat of battle or in place of rest,
Come variously to this same awareness:
"Vanity, vanity, all is vanity."

"But isn't there something eternal
On this the vainest of all planets?" —
I asked. And from subconsciousness arose

The only possible and right reply:
"Do good, both love and knowledge sow,
The rest is vanity of vanities you know."

***1981***

## СОНЕТ ОБ ИСТИННОМ УЧИТЕЛЕ

Богата древней мудростью Земля,
Различны и пестры пути познанья,
Которыми в храм подлинного знанья
Ведут идущих их учителя:

Один искусно учит простоте,
Другой — искусству следовать примеру,
А третий превозносит только веру,
Уподобляя разум суете.

Но настоящий, истинный учитель
Совсем иными тропами ведет,
И ученик в храм мудрости войдет

Не как проситель или праздный зритель.
Но где же тот мудрец, который нам
Войти поможет в собственный наш храм?

***1981***

## SONNET ABOUT A TRUE TEACHER

The Earth is rich in ancient wisdom,
And ways of knowing — colorful and varied.
Along them to the temple of true knowledge
Seekers are guided by their teachers:

One teacher teaches how to be simple,
Another — how to follow art's example,
A third proclaims that faith is All,
Comparing reason to confusion.

But a real and true teacher
Leads in a very different way,
And students enter wisdom's temple

Not as spectators or inquirers.
But where is that wisest one who will
Aid our entrance to the temple that's within?

***1981***

ВЛАДИМИР ТРЕФИЛОВ. Несущая пламя, 2005 / VLADIMIR TREFILOV. Flames carry, 2005

# Боб Маллиган о книге Кетлин Берт «ПО ТУ СТОРОНУ МАСКИ: Восходящий знак. Часть 1. Овен-Дева. Часть 2. Весы-Рыбы»

Как и другие астрологи, я стараюсь быть в курсе всех книжных новинок астрологической литературы. И каждый год я рекомендую своим студентам «книгу года» - наиболее интересную с моей точки зрения книгу по астрологии.

В этот раз я расскажу Вам о книге Кетлин Берт «ПО ТУ СТОРОНУ МАСКИ».

Это издание состоит из двух томов. Мне оно показалось настолько интересным и важным, что я решил рассказать о нём астрологическому сообществу через OPA.

Ценность этой книги определяется тем, что при их написании автор основывалась на личном опыте - опыте не только талантливого профессионального астролога, но и историка по образованию. Поэтому изложенный в книге материал иллюстрирован примерами реальных исторических событий, а факты взяты из реальных биографий людей, чьи имена навечно вошли в историю. Каждый знак на Асценденте описан точно и досконально, в доступной форме. Но то, что делает эти книги действительно уникальными, это понимание автора, что Асцендент изменяется со временем. В течение нашей жизни прогрессивный Асцендент меняет свой знак, постоянно включая какие-либо точки в гороскопе, что влияет на интерпретацию натальной карты.

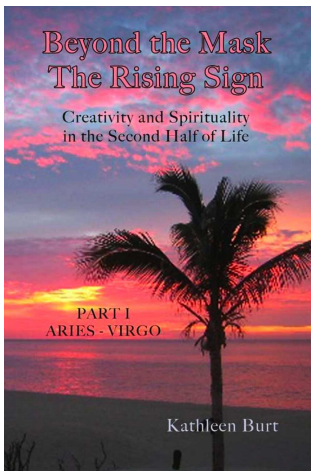
Цитаты в начале каждой главы, примечания и библиография для каждого знака – всё это позволяет нам глубже понять материал. И, не смотря на то, что Кетлин Берт – настоящий серьёзный учёный, выпускница высшей школы при Чикагском Университете, её книги хорошо написаны и удивительно легко читаются. Это объясняется тем, что она хорошо изучила психологию Юнга и активно занимается саморазвитием. Поэтому я считаю, что чтение этой книги принесёт читателю пользу и подарит новые знания. Кетлин вступила в ряды профессиональных астрологов, многие из которых также являются инструкторами йоги.

Я рекомендую прочитать эту книгу каждому практикующему астрологу. Я сам перечитал её несколько раз с неизменным интересом. Эта книга дарит людям радость. ■

## *by Bob Mulligan*

## Beyond the Mask: The Rising Sign Part I: Aries-Virgo. Part II: Libra-Pisces

### By Kathleen Burt




Like all other astrologers, I read new books in our field all the time. Every year or so one comes along that I recommend to my students. This two volume set is so important I felt like sharing it with the professional community through OPA.

The thing that makes these two books so insightful and useful is that they are born of a wellspring of personal experience from a very gifted professional astrologer, who is also a historian. Consequently the material is formulated from both first hand case histories and from historical biographies. The descriptions of each sign on the ascendant are easy to read, accurate, and thorough. But, what makes these works so incredibly unique is her understanding of the way that the Ascendant changes through time. As we age, the progressed ascendant changes signs, makes aspects, and alters the manner of functioning for the natal characteristics.

The quotes at the front of each chapter, the footnotes, and the bibliography for each sign give us several avenues to go deeper in our own understanding of material. And even through Kathleen Burt is a true scholar (graduate school at the University of Chicago is very demanding) the books are well written and surprisingly easy to read. Because she is deeply rooted in Jungian psychology, as well as having an active spiritual practice, the perspective coming from the pages of the book is helpful and uplifting. Kathleen has joined the ranks of the professional astrologers who are also yoga instructors.

I recommend these books to every practicing astrologer. I've read them over and over with continuing insight. They are a joy. ■

*Перевод Творческого Сообщества* AstraLife

# Арлан Уайс о книге Вэнди Стейси « Консультации астролога: Краткое руководство по созданию Вашей практики и профиля »

Вэнди Стейси выпустила отличную книгу, которая может быть полезна как начинающим астрологам, так и профессиональным астрологам, работающим консультантами уже много лет. Книга написана на основе её собственного многолетнего опыта работы в качестве консультирующего астролога. Эта небольшая книга является кратким, но полным руководством, к тому же она расширяет сознание.

Есть и другие книги по созданию и расширению астрологической практики, но изюминка книги Вэнди в том, что она рассказывает, как использовать для этих целей инструменты XXI века. Она советует читателю, как в наше время сделать свою деятельность максимально эффективной. Сейчас Уран находится в знаке Овна. Клиенты нетерпеливы, они не хотят тратить время на поездку к астрологу или ждать очереди по предварительной записи: им нужна консультация сразу и сейчас. Вэнди объясняет, как использовать новейшие технологии для удовлетворения требований сегодняшних клиентов. Она освобождает астрологов от необходимости постоянно находиться в офисе, указывая на возможные варианты проведения консультаций по мобильному телефону или по Skype, если нужен визуальный контакт клиента с астрологом, особенно если дело касается клиентов из других городов или стран. Она также рассматривает вопрос, как привлечь клиентов с помощью Web-сайтов. Вэнди делает это совершенно правильно и настолько целостно, что может даже дать фору технофобам.

Книга хорошо построена. Она начинается с раздела о том, как и с чего начать, затем рассматриваются практические вопросы, такие как оплата, ведение отчётности, создание консультационного пространства. Есть также советы по подготовке и проведению консультаций. Есть также глава, в которой уделяется внимание трудностям, возникающим при решении сложных этических вопросов. Она также делится идеями по рекламе и маркетингу. Есть краткий очерк о полезных астрологических методах. Книга заканчивается описанием её опыта работы в качестве астролога-консультанта.

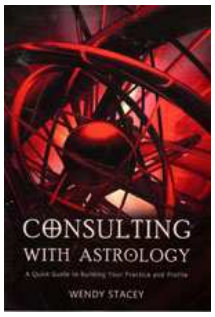
Вэнди Стейси живёт в Англии. Она является председателем Астрологический ассоциации Великобритании и директором Школы астрологии майя. Она окончила курс магистра искусств культурной астрономии и астрологии в Bath Spa University в Англии. Вэнди работает практикующим астрологом с 1987 года. Она имеет полное право давать рекомендации читателям, так как пишет обо всём, исходя из собственного опыта. И она очаровательная леди-Львица.

Я настоятельно рекомендую эту книгу для тех, кто только начинает работу в качестве консультирующего астролога, а также для тех, кто работает в этой области уже много лет. Эта небольшая книга содержит огромное количество полезной информации. Каждый может научиться чему-то, читая эту книгу. ■

***by Arlan Wise***

## Consulting With Astrology: A Quick Guide to Building Your Practice and Profile

### By Wendy Stacey




Wendy Stacey has produced an excellent book, one that is helpful to both the aspiring and long time professional astrologer. She has written what she knows, always a good thing, and gives us the basic truths learned through years of practice as a consulting astrologer. The book is short yet thorough, practical and mind expanding.

There are other books about creating and maintaining an astrology practice, but what makes this one different is that Wendy brings the reader up to date on how to use the tools of the 21 st century. She advises the reader how to adapt one's work skills to the immediacy of today's demands. Uranus is in Aries. Clients are impatient and want instant access to their astrologer and expect relevant astrological information as soon as possible. Wendy explains how to use the newest technology to address these needs. She frees astrologers from the confinement of the consulting room by pointing out the freedom available in using cell phones and Skype to meet with clients, especially international ones. She discusses how to attract clients through the use of websites. Wendy makes it all sound so seamless, even to technophobes.

The book is well organized. It begins with a section on how to get started, then instructs on practical matters such as fees, keeping records, setting up a consulting space. There are tips on preparing for and conducting the consultation. There is a segment on the difficulties that different kinds of clients may bring to the session and the important issue of ethics. She shares ideas on advertising and marketing. There is a concise outline of useful astrological techniques. The book ends with an account of her own experiences as an astrological consultant.

Wendy Stacy lives in England. She is the Chair of the Astrological Association of Great Britain and Principal of the Mayo School of Astrology. She completed the Masters of Arts course in Cultural Astronomy and Astrology at Bath Spa University in England. Wendy has been a practicing consulting astrologer since 1987. She has great credentials to instruct the reader that have been gained from her accomplishments. And, she is a lovely Leo lady.

I highly recommend this book to those who are considering beginning work as a consulting astrologer and to those who have been in the field for many years. This short book contains a wealth of information. Everyone can learn something from reading this book. ■

# ВАДИМ БЛАГОРАЗУМОВ «ТРАНСРЕАЛИЗМ»

*Творческий вечер Владимира Трефилова*

Владимир Трефилов называет стиль своей живописи, способности к которой открылись для него, как поэта в результате занятий Интегральной Йогой, Трансреализмом. Слово «трансреализм» означает «находящийся над реальностью», под которой подразумеваются*доступные восприятию человека среды. В современном состоянии человечества это пространство от физической плоскости до высшей умственной, с убыванием степени присутствия его сознания от первой к последней. Часть мира, лежащая над перечисленными структурами, отделена от них, по определению ведических философов, «золотым колпаком» - «хиранья каппа». Этот колпак и охраняет несметные богатства Божественного мира от невежественного и, пока недостойного их человечества. Все открытия науки, шедевры искусства, озарения гениев являются лишь следствиями пробоев «золотого колпака» жаждущим их духом земных аспирантов.

На верхней границе миров и обретают самостоятельность и соответствующую их сокровенной природе форму все явления, предъявленные нам в законченном виде в мирах, для нас реальных. Однако, законченная форма, внешнее обличье вещей, функционирующих в реальном мире, является зачастую упаковкой, в которой Князь Мира Сего предлагает их нам для употребления в собственных, разумеется, интересах. Она скрывает от нас комплекс сил, участвовавших в формировании объекта, процесс и историю его создания, его истинную природу, сокровенное устройство, истинное предназначение, перспективы развития. Незнание человечеством этих свойств вещей делает возможным продолжение уже начинающего затягиваться разрушительного акта Божественного спектакля, грозящего перерасти в драму. Невозможность видения людьми истинного, зачастую крайне зловещего, обличья вещей ввергает их в многочисленные ловушки проявленного мира: антигуманные религии и секты, зависимость от стимуляторов, душегубительные развлечения и т.д.

Сорвать эту маску окостенелой реальной формы вещей и позволяет трансреализм. Но для попадания в мир истинной сути форм необходимо «снять золотой колпак». Для этого следует взрастить собственное сознание до уровня хотя бы подножия Божественного мира, поднимающегося по определению Интегральной йоги ярусами от интуитивного ума через вдохновлённый и озарённый ум к Надразуму. Над «золотым колпаком» и лежат нижние слои Сверхразума - первой творческой инстанции Божественного мира, конкретизирующей в обособленные формы его универсальное взаимопроникающее содержание. Природой Сверхразума, или Супраментала, и является Сат-Чит-Ананда:

Бытие-Сознание-Блаженство ведических философов. Однако подняться сознанием до этих уровней возможно, лишь имея надёжную опору для человеческого существа, достигающего таких высот. Веды говорят по этому поводу: «Земля Его опора». Для обретения такой опоры необходимо встать на Землю, то есть пробить «железное дно», отделяющее от неё человеческое сознание, ограниченное подчинённостью человека его низшим, животному и демоническому, началам. Поэтому работать в пространстве трансреализма способны лишь художники, сумевшие выполнить перечисленные условия, что невозможно без соответствующего и сознательного реализуемого, длительного процесса, скорее всего йогического.

Тематику картин Владимира Трефилова можно определить как героико-апокалиптическую, навеянную высоким медитативным состоянием, способным отражать сокровенные чаяния человечества. Подспудно их чувствуют все - вряд ли кто будет возражать, что человечество держит верный курс на апокалиптическое крушение, и что для его изменения требуются героические усилия. Изображения объектов картин отражают фазу их пребывания в облике, наиболее соответствующем их сокровенной, не опосредованной процессом уплотнения в материальное состояние, природой. Уплотнение Божественного прообраза объекта, существующего в Супраментальном мире, осуществляется под действием бесконечного числа сил. Степень отклонения сил от изначальной природы нарастает по мере их удаления от супраментального источника, что вносит искажения в сокровенную природу объекта, вплоть до полной её демонизации. Фаза изображения объектов демонстрирует их миссию в материальном мире, которая, не будучи сокрытой наслоениями воплощения, просматривается с максимальной отчётливостью. Картины являют собой поле действия сил: их объекты состоят из сил, выражающих суть их миссии, и окружены сонмом сил, с ними взаимодействующих.

** По мнению В.Трефилова термин "трансреализм" имеет весьма широкий спектр смыслов. Это:*
*1.Трансцендентальный ( потусторонний ) реализм; 2.Искусство осуществляющее трансцензус ( переход от явления к сущности);*
*3.Искусство создания трансгрессоров.В данной статье автор даёт собственную дефиницию.*

ВЛАДИМИР ТРЕФИЛОВ. Звезда полынь, 1997 / VLADIMIR TREFILOV. The Star Wormwood, 1997

His sudden talent for painting was a revelation for the poet Vladimir Trefilov. To describe the manner of his painting, he uses the term "transrealism" to mean "being above the reality". Reality is here understood as those surroundings perceivable by ordinary people. For humanity in its present condition it is a space ranging from the physical plane to the highest mental one, with the presence of consciousness decreasing in the line of ascent. According to the authors of *the Vedas*, the part of the world above the mentioned structures is separated from them by a "golden cap" – "hirania kappa". It is this cap that protects the countless riches of the Divine world from ignorant humankind, as yet unworthy of them. All scientific discoveries, masterpieces of art, brilliants ideas are but the results of breakthroughs made by the thirsting spirit of earthly aspirants.

It is on the upper boundary between the worlds that all the phenomena presented to us in their completeness in our reality find independence and their intrinsic natural form. However, the complete form, the outward appearance of things functioning in the real world is often just a covering designed by the Prince of This World for our use, but to his own benefit. This covering conceals from us the powers, which created the object, the process and history of its creation, its real nature, its inner structure, its predestination, and its prospects. Humanity's ignorance of these properties of things contributes to the delay of the destructive act of the Divine performance which threatens to grow into drama. The fact that people cannot perceive the true, often sinister, nature of things throws them into numerous traps of the manifest world, such as antihumane religions and sects, addictions of all kinds, and entertainments pernicious for the human soul.

It is transrealism that enables us to tear off the ossified mask of the visible form. But to penetrate into the world of true essence of the forms, the "golden cap" must be removed. For this it is necessary to grow one's consciousness to reach at least the foot of the Divine world, which, according to Integral Yoga, rises in tiers from the intuitive mind through the inspired and enlightened mind to the Overmind. Above the "golden cap" there are lower layers of the Supermind, which constitute the first creative instance of the Divine world where the universal interpenetrating content is shaped into concrete individuated forms. The nature of the Supermind, or the Supramental, is Sat-Cit-Ananda:

Being-Consciousness-Bliss, of the Vedic philosophers. However, consciousness can reach these layers only if a human being achieving these heights has firm footing. As *the Vedas* read, " Earth is His footing". To gain such a footing, it is necessary to stand upon Earth, which means to breach the "iron bottom" separating it from human consciousness restricted by man's submission to his meanest, bodily and demonic, instincts. Thus, only those artists can work in the space of transrealism who have been able to meet all these conditions, which is only possible through a long consciously chosen and realizable process, probably basically yogic in content.

This publication is based on the works of two representatives of Integral yoga, namely, its founder Sri Aurobindo Ghosh and his follower Vladimir Trefilov. The impression produced by their works illustrates the potentials both of transrealism as a way of expressing the true essence of things, and of Integral yoga, one of whose effects is the acquisition of abilities for creative work in the manner of transrealism.

Let us now give a brief analysis of V. Trefilov's painting within the context of this preamble. The theme of his pictures could be characterized as heroic and apocalyptic, inspired by a lofty meditative state able to reflect the innermost aspirations of humankind. Everyone subconsciously harbors them and not likely will anyone argue against the idea that humankind is holding true course toward apocalyptic end, and that to shift this course, heroic effort is required. The images in the pictures reflect the concealed nature of the objects and not their appearance as seen in physical form. Materialization of the Divine prototype of an object existing in the Supramental world occurs under the influence of numerous forces. The degree of deviation of these forces from the original nature increases as they move away from the supramental source, which distorts the innermost nature of the object down to its complete demonization. The objects are painted so as to demonstrate their mission in the material world, and this is clearly seen as it is not concealed by layers of physical embodiment. The pictures present the field of action of forces; the subjects consist of forces expressing the essence of their mission and are surrounded by the crowds of forces interacting with them.

That the pictures by Trefilov have been chosen to illustrate the poems by Sri Aurobindo is not incidental. The author of the translation has never seen painting better corresponding to supramental poetry, although the pictures and the poems are separated by at least 40 years: Sri Aurobindo passed away in 1950, while Trefilov began painting in 1994. But how absolutely different in mood are the poems and the paintings! The verses, created during the formation and frenzy of fascism and the start of the "cold war", are much more optimistic than the pictures painted when fascism has been vanquished, Bolshevism has surrendered without a blow, and the danger of World War III has considerably diminished. Such pictures as "The angel of the Abyss" (1995) and "The Star of Wormwood" (Chernobyl' is a form of wormwood), whose prophetic sense has been confirmed, contribute to the apocalyptic urgency inherent in most pictures by Trefilov. This demonstrates the necessity of finding and realizing the true integrating factor, which would correspond to the evolutionary mission of humankind. ■

ВЛАДИМИР ТРЕФИЛОВ. Год Дракона, 1998 / VLADIMIR TREFILOV. The Dragon Year, 1998

*«Мистический поэт пишет об опыте, который чужд обычному менталитету».*

*Шри Ауробиндо*

## Жизненный путь Шри Ауробиндо Гхоша.

Великий индийский философ, поэт, основатель Интегральной Йоги Шри Ауробиндо Гхош родился *15* августа 1872 г. в Калькутте, в семье врача. Первоначальное образование получил в ирландской школе женского монастыря Лоретто. В семилетнем возрасте Ауробиндо был отправлен отцом в Англию, где жил и учился много лет. С 1889 г. учился в Кембридже. Завершив образование в Англии, Ауробиндо возвращается в 1893 г. в Индию, где становится активным участником национально-освободительного движения против британского владычества.

В сентябре 1904 г. Шри Ауробиндо обращается к йоге, чтобы использовать ее духовную сипу для осуществления целей национально-освободительной борьбы. Он активно занимается традиционными йогическими техниками, в частности пранаямой, что дает ему поэтическое вдохновение и энергию.

В течение ряда лет он работает в качестве профессора и ректора в индийских колледжах, занимается издательской и литературной деятельностью. В 1908 г. Шри Ауробиндо как один из лидеров национально-освободительного движения был арестован и посажен в Алипорскую тюрьму в Калькутте. После годичного пребывания в тюрьме он оправдан и освобожден. Продолжая политическую борьбу, Шри Ауробиндо выдвигает цель: полная самореализация Индии возможна лишь при условии достижения независимости.

Йогический путь Шри Ауробиндо приводит его, в конечном счете, к отходу от политической борьбы. Вместо политических целей он обретает новую высшую цель - достижение духовной свободы и самореализации для всего человечества. Вся его дальнейшая жизнь посвящена выполнению этой сверхзадачи. Поселившись в штате Пондишери, он начинает путь активной йогической садханы.

Постепенно вокруг Шри Ауробиндо формируется группа учеников. Его ближайшей помощницей становится француженка Мирра Ришар (1878-1973), которой Ауробиндо дал имя Мать, поскольку видел в ней воплощение Божественной Матери.

Шри Ауробиндо разработал новую концепцию самореализации в йоге, качественно отличную от традиционных форм йоги. Итогом этой практики должно стать полное преображение человека, который обретет бессмертное тело и богочеловеческий статус. Свою йогу он не случайно назвал интегральной. Его новая йога объединяет и синтезирует множество форм йоги, эзотерических учений и научных теорий. Более того - его учение объединяет йогу и жизнь.

Завершив свой жизненный путь в 1930 г. и уйдя в Махасамадхи, Шри Ауробиндо продолжает оказывать огромное влияние на духовные поиски современного человечества. Дальнейшее развитие Интегральной Йоги осуществляют ученики и последователи Шри Ауробиндо и Матери во многих странах мира. В 1966 году Генеральная Конференция ЮНЕСКО приняла проект «Ауровиль», положивший начало строительству Ауровиля - города Шри Ауробиндо в Пондишери (Индия). Хартия Ауровиля гласит, что он будет «местом практических и духовных исследований для воплощения в жизнь подлинного Человеческого Единства».

## Философия йоги

### БАЗОВАЯ КОНЦЕПЦИЯ

Философия Интегральной Йоги представляет собой синтез философских идей Востока и Запада, прошлого и настоящего. Принцип интегрализма имеет в виду объединить древнейшие религиозно-философские идеи с современными научными взглядами. Существует три аспекта интегрализма Йоги Шри Ауробиндо. Первый связан с тем, что она объединяет и синтезирует множество форм Йоги, эзотерических учений и научных теорий. Второй заключается в том, что она делает попытку внести Йогу в жизнь человека, объединить Йогу и жизнь. Третий состоит в том, что в синтезированной Йоге, - как полагает ее создатель, - все силы в человеке будут объединены и включены в превращающее единство.[11]

Интегральная Йога оперирует синтетической терминологией, включающей индийские, древнегреческие и европейские понятия. Базовые термины имеют санскритское происхождение и восходят к ведической философии. При этом Интегральная Йога делает попытку наполнить элементами науки традиционные категории ведической философии. Шри Ауробиндо пишет, что *в основе всего существующего лежит абсолютная реальность — Брахман*. ***Брахман*** есть ***Абсолют***, трансцендентальное Сверхкосмическое бытие, служащее опорой космоса, Космическое Я, подпирающее все существующее. *Абсолют, Пара-Брахман — это субстанция мира*. ***Единое генетическое начало мира существует в триединстве*** *Сат (**бытия**), Чит (**знания**), Ананды (**блаженства**)*. Раскрывая сущность категории «Брахман», мыслитель применяет для его характеристики понятия «***Атман***» (первичное сознание), «***Ишвара***» (Всевышний Бог), «***Пуруша***» (познающий, созерцатель). В понимании Брахмана в Интегральной Йоге есть существенная специфика, связанная с применением для его характеристики идей эволюционизма.

Сущность развития мира составляют два взаимосвязанных и взаимообусловленных процесса инволюции и эволюции мирового генетического начала, Мирового Разума. Инволюция есть «процесс самоограничения Силы Сознания», процесс уплотнения, которым сила Вселенского Сознания «завертывает» себя. При этом она проходит через последовательные стадии, пока не примет вид «плотного Космического Несознания».[11] Эволюция есть противоположно направленный процесс, в котором «Сила Сознания снова появляется, выходя постепенно из видимого Космического Несознания». Из Несознания — Хаоса была организована материя «путем скрытой в нем Силы Сознания». Сила Сознания побуждает материю к эволюции. Так возникает жизнь и «живущие физические существа» — животные и растения. Теория инволюции и эволюции является в Интегральной Йоге базовой концепцией, позволяющей обосновать идею спиритуализации материи, перестройки физического существа человека и последующей сверхразумной трансмутации человеческого существования.

Цель человеческого существования — проявить Всевышнее присутствие. Это длительный процесс, уникальный и характерный лишь для Земли. «Этот земной мир в центре всех звезд и всех миров был сформирован, чтобы стать символом Вселенной и быть точкой сосредоточения работы по святому преобразованию материи».[2] Шри Ауробиндо подчеркивает уникальность и ценность земного мира: земная жизнь — наиболее удобный и быстрый путь осознания Всевышнего.

## КОНЦЕПЦИЯ САМОРЕАЛИЗАЦИИ

Большинство существовавших и существующих форм Йоги связано со сложившейся еще в глубокой древности практикой поднятия первичной космической энергии в человеке — Кундалини-Шакти, заключенной в основании позвоночного столба — центре Муладхара-чакра по центральному спинномозговому каналу Сушумне. По мере достижения восходящим потоком энергии чакр (центров биопсихического поля), лежащих вдоль Сушумны, практикующий Йогу получает различные Сиддхи (сверхспособности). Процесс этот является сложным, многоступенчатым, продолжается многие годы и предполагает существование особых эзотерических знаний и методик. Как правило, он осуществляется под руководством посвященного учителя. По достижении восходящим потоком энергии Сахасрары (тысячелепесткового лотоса мозга), йог входит в Самадхи — особое сверхсостояние психики, когда индивидуальное «Я» растворяется в Мировом Духе. Самадхи считается большинством форм Йоги конечным итогом и целью йогической практики.

Шри Ауробиндо Гхош разработал иную концепцию самореализации в Йоге. В качестве основного инструмента Йоги он использует медитацию, в ходе которой космическая энергия Шакти начинает мягкое и ненасильственное нисхождение по Сушумне (центральному спинномозговому каналу). По достижении нисходящей Шакти нижнего центра биопсихического поля Муладхары, первичная космическая энергия, заключенная в нем, легко и быстро поднимается по Сушумне, и практикующий Йогу достигает Самадхи.

Однако достижение Самадхи в Интегральной Йоге не является конечным итогом. «Эта Йога начинается там, где кончили старые Йоги».[3] Используя энергию Самадхи, йог осуществляет новое нисхождение по Сушумне, в процессе которого происходит трансмутация человеческого тела, его преображение. Итогом этой практики должно стать полное преобразование человека, который обретет бессмертное тело и богочеловеческий статус.

Развивая новую концепцию самореализации, Шри Ауробиндо делает попытку синтезировать ее с научными методами. От науки он берет опытный метод познания, применяя его к йогической и спиритуальной практике. Сравнивая методы Йоги и науки, он пишет, что «йогические методы также созданы на основе знания, развитого и подтвержденного правильно поставленным экспериментом, анализом практики и повторяющимся результатом».[4] Все основные йогические практики переосмысляются Интегральной Йогой под этим углом зрения. Однако, как подчеркивает сам Шри Ауробиндо, опытное познание в Интегральной Йоге является только вступлением к сверхчувственному, сверхумственному пониманию трансцендентного.

## УЧЕНИЕ О СОЗНАНИИ

Интегральная Йога рассматривает человеческую психику как многослойное образование, имеющее сложную структуру. Прежде всего, выделяются внешнее и внутреннее сознание. Внешнее сознание имеет «поверхностное физическое, витальное и умственное проявления». Но за этим внешним проявлением сознания в человеке существует «намного более великое, глубокое и сильное внутреннее сознание». Внутреннее сознание многослойно и имеет три основные области: ***подсознание*** — «невыраженное, нерасчлененное, невнятное сознание», наследие животной эволюции; ***засознание***, которое «вмещает за наружным умом внутренний ум, более глубокий, обширный и эффективный», чем наружный; ***сверхразум*** — невербальное надлогическое сознание, не имеющее аналогов во внешнем сознании, эволюционное будущее человека.[5]

В настоящее время человек пользуется только внешней зоной сознания. Это «пробужденное активное сознание», но оно охватывает лишь незначительную часть психики. Одна из основных целей Интегральной Йоги — расширить человеческое сознание, осуществить восхождение к высшим планам сознания, а затем низвести Сверхразумный план в земное бытие.

Шри Ауробиндо выстраивает иерархию восходящих планов сознания от обычного человеческого рассудка к Сверхразуму. Первым шагом является подъем от обычного человеческого рассудка в Возвышенный ум.

Это «светящийся ум-мысль, ум духа, рождающий концептуальное знание». Здесь нет «логических движений», отношения идеи с идеей, правды с правдой не установлены посредством логики,[6] следующая ступень — Озаренный ум. Озаренный ум работает не посредством мысли, а посредством видения. Еще более высокая ступень — Интуитивный ум. Шри Ауробиндо определяет интуицию как «мощь сознания, более близко и тесно находящегося к первоначальному знанию». Это «непосредственное сознание», результат «проникающего и обнаруживающего соприкосновения». Следующий шаг восхождения поднимает к Надразуму, который «есть сила космического сознания, первоисточник глобального знания». Однако, в земной эволюции нисхождение Надразума еще не дает полной трансформации Несознания. Полная трансформация может быть достигнута «только путем опускания Сверхразума в земную структуру».[7]

На этой основе будет достигнута супраментализация земного бытия. Новый сверхразумный человек обретет бессмертие и установит божественную жизнь на Земле. «Гностическое сверхчеловечество — следующая отдаленная триумфальная победа, которая будет завоевана духом, спускающимся в земную натуру»,[8] это будет совершенная коллективная жизнь «гностических индивидуальностей», образующих новый вид существ. Контуры будущего мира Шри Ауробиндо рисует в самых общих чертах, отмечая, что «единственным правилом гностической жизни будет самовыражение духа, воли Всевышнего бытия».[19]

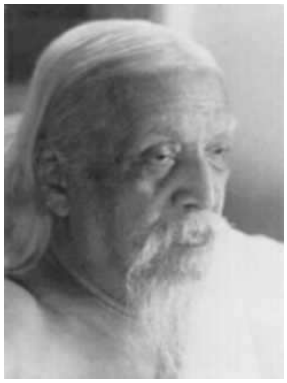
## ФИЛОСОФСКАЯ И МИСТИЧЕСКАЯ ПОЭЗИЯ

Одним из наиболее ярких проявлений творческого гения Шри Ауробиндо является его философская и мистическая поэзия. Первые стихи Ауробиндо опубликовал в одиннадцатилетнем возрасте. На протяжении всего процесса обучения он пишет стихи и пьесы. Классические сочинения молодого Гхоша высоко оценил известный английский писатель и ученый Оскар Браунинг. Вступив на путь политической борьбы, Шри Ауробиндо не прекращает литературного творчества. Он пишет многочисленные статьи и трактаты, переводит с санскрита классические произведения индийской литературы.

Поэзия Шри Ауробиндо непосредственно связана с его Интегральной Йогой. Шри Ауробиндо не раз отмечал, что по мере прогресса в Йоге у практикующего ее начинают раскрываться творческие способности. Этот вывод в полной мере подтверждает и его собственная творческая судьба, и судьба его последователей и учеников в разных странах мира.

Поэзия Шри Ауробиндо существенно отличается от традиционных поэтических форм. «Цель здесь — не услаждение или развлечение, но самовыражение внутренней истины, видения вещей и идей, далеких от обычного ума, выявление сокровенного опыта. Здесь больше за истиной, чем за новизной стремится поэт.[10]

Вместе с тем, поэт не ищет каких-то абсолютно новых форм. Он использует сонет, поэму и другие традиционные формы, но наполняет их качественно новым содержанием, что приводит к существенному изменению их архитектоники. Новаторство в формотворчестве проявляется в поэзии Шри Ауробиндо, прежде всего, на уровне тропа. Он стремится найти для выражения тайной истины «истинное слово, истинную фразу,... истинный образ или символ, если возможно — неизбежное слово…» [11]



Неподготовленному читателю поэзия Шри Ауробиндо может показаться слишком сложной, слишком интеллектуальной, а ее образный строй слишком необычным. Объясняя эти ее особенности, автор пишет: «Когда это непонятно, то значит истины, выражаемые поэмой, далеки от обычного ума или принадлежат не пройденной дороге, или областям, или же входят в поле оккультного опыта, а не потому, что имеется какая-то тяга к темной неопределенной глубокомысленности или — бегству от мысли. Это мышление не интеллектуально, но интуитивно или даже более чем интуитивно: всегда выражающее видение, духовный контакт или знание, проходящее через проникновение в самую суть вещи, через отождествление».[1]

В поэзии Шри Ауробиндо реальность отражена с точки зрения высшего уровня сознания Сверхразума. Сверхразум, по мнению поэта, «охватывает красоту и сублимирует ее; он обладает сущностной эстетичностью, которая не ограничивается законами и канонами; он видит универсальную и вечную красоту по мере того, как он поднимается и преобразует все, что ограничено и частично. Кроме того, он касается вещей, отличающихся от красоты и эстетики. Он касается особенно истины и знания, или скорее, мудрости, превосходящей то, что мы называем знанием; его истина идет выше истины факта или истины мысли…»[13] Объектами поэтического отражения Шри Ауробиндо являются базовые понятия индийской философии: Брахман и Атман, Пуруша и Пракрити, Путь Йоги и ее различные формы, процесс богочеловеческого преображения человека, различные состояния человеческого духа. Для этих сложных понятий, процессов и явлений Шри Ауробиндо находит великолепные формы поэтического выражения и отражения. Именно в поэтической форме Шри Ауробиндо наиболее ярко выразил самую суть своей философии и Йоги:

*Преображение — земли долг небу,*
*Взаимный долг и Бога и людей.*
*Его природу мы должны принять*
*Как нашу Он; мы — дети Бога*
*Взрастить должны божественность в себе.*
*Жизнь — парадокс и ключ к нему есть Бог.*

*"The mystical poet writes about experience alien to ordinary mentality".*

*Sri Aurobindo*

## Sri Aurobindo Ghosh's life

The great Indian poet and philosopher, the founder of Integral Yoga Sri Aurobindo Ghosh was born in Calcutta on August 15, 1872, into a family of a doctor. He got primary education in an Irish school attached to Loretto convent. When he was 7 years old, his father sent him to England, where he lived and studied for many years. In 1889 he became a student of Cambridge university. In 1893, having completed his education, Aurobindo returned to India, where he took an active part in the national liberation movement against British rule.

In September 1904, Sri Aurobindo turned to yoga for its spiritual power to be used in achieving the goals of national liberation movement. He actively studied traditional yoga practices, *pranayama* in particular, which gave him poetic inspiration and energy.

For a number of years he worked as a professor and rector in Indian colleges, and was engaged in publishing and literary activity. In 1908, Sri Aurobindo, as one of the leaders of the political movement, was arrested and put into prison in Calcutta. After a year's imprisonment he was acquitted and released. Sri Aurobindo continued his political struggle and advanced the independence and sovereignty of India as an indispensable condition for the country's full self-realization.

Eventually, as a result of Yoga practices, Sri Aurobindo withdrew from the political struggle. He found a new supreme goal — spiritual freedom and self-realization for humankind as a whole. The rest of his life was devoted to this mission. He made the state of Pondicherry his home, where he took the road of active *yogic sadhana*. Gradually he became surrounded by a group of disciples.

His closest helper was a Frenchwoman, Mirra Richard (1878-1973). Aurobindo named her the Mother as he saw her as the embodiment of the Mother Divine.

Sri Aurobindo developed a new conception of self-realization through yoga, radically different from traditional forms of yoga. According to his conception, the culmination of yoga practices implies the complete transformation of a person who will find immortal body and "God - man" status. That he called his yoga integral, was not incidental. This new yoga unites and synthesizes many forms of yoga, esoteric doctrines and scientific theories. Moreover, his teaching incorporates yoga into life.

After his death in 1950, Sri Aurobindo passed to *Mahasamadhi*, from where he continues to exert great influence on spiritual search of modern humankind. Further development of Integral Yoga is accomplished by the disciples and followers of Aurobindo and the Mother in many countries of the world. In 1966 the General Assembly of UNESCO adopted the project "Auroville" which initiated the building of Aurobindo's city — Auroville in the state of Pondicherry in India. The charter of Auroville reads that it will be "the place for practical and spiritual investigations for realization of true Human Unity".

## The philosophy of Yoga
## The basic conception

The philosophy of Integral Yoga presents the synthesis of philosophical concepts of the East and the West, of the past and the present. The principle of integrality implies combination of ancient religions and philosophical ideas with modern scientific perspectives. There are three aspects in the integrality of yoga. The first one is concerned with uniting and synthesizing the many forms of yoga, esoteric doctrines and scientific theories. The second aspect consists in the attempt to integrate yoga into daily life. The third aspect implies that through synthesized Yoga, according to its founder, "all human powers will be incorporated into transforming unity." [11]

The Integral Yoga uses synthetic terminology including Indian, ancient Greek and European notions. The basic terms are of Sanskrit origin and go back to the Vedanta philosophy. However, the Integral Yoga attempts to scientifically enrich traditional Vedanta categories. As Aurobindo puts it, the absolute reality — *Brahman* —is the foundation of existence. *Brahman* is the Absolute, transcendental Supercosmic being which serves as a foundation for cosmos, the Cosmic "I" which supports everything that exists. The Absolute, *Para-Brahnan*, is the substance of the world. The single genetic basis of the world exists in the trinity of *Sat* (Being), *Cit* (consciousness), *Ananda* (Bliss). To reveal the meaning of the notion *Brahman*, Sri Aurobindo uses such concepts as "*Atman*" (primary consciousness), "*Isvara*" (the Lord), "*Purusa*" (contemplator). There is some specificity in the interpretation of *Brahman* in terms of Integral Yoga, which consists in the use of evolutionary ideas for its characterization.

The essence of the universe development is constituted by two interdependent and inter-conditioned processes of involution and evolution of the universal genetic foundation, the Universal Mind. Involution is "the process of self-restriction of the Power of Consciousness", the process of consolidation through which the power of Universal Consciousness "wraps" itself. Doing so, it goes through consecutive stages until it assumes the form of "solid Cosmic Unconsciousness". [11] Evolution is an opposite process, in which "the Power of Consciousness reappears, gradually coming out of visible Cosmic Unconscioisness". From Unconsciousness — Chaos — matter was organized by "the Power of

Consciousness concealed in it". The power of Consciousness impels matter to evolve.

Thus life emerges and so do "the living physical creatures" — animals and plants. The theory of involution and evolution, basic to Integral Yoga, substantiates the notions of spiritualization of matter, of rebuilding the human physical substance and subsequent supramental transmutation of human existence.

The aim of human existence is to manifest the Supreme presence. It is a long process, unique and only characteristic of the Earth. "This earthly world in the center of all stars and worlds was created to become a symbol of the Universe and a focus of activity for holy transformation of matter." [2] Sri Aurobindo emphasizes the uniqueness and value of the earthly world, the earthly life being the most relevant and rapid way to become conscious of the Divine.

## The conception of self-realization

Most of the past and present forms of Yoga have been connected with the ancient practice of raising primordial cosmic energy in a human — *Kundalini Sakti* whichis found at the base of our spine — *Muladhara-Chakra* along the Spinal Cord — *Susumna*.

As the rising flow of energy reaches the Chakres (centers of biopsychic field) lying along *Susumna*, a Yogi acquires different *Siddhis* (the powers). It is a complicated multi-stage process which lasts for years and implies existence of specific esoteric knowledge and techniques. As i rule, it is implemented under the personal guidance of a guru. When the rising flow of energy reaches *Sahasrara* (a thous and petalled lotus of the brain), a Yogi enters in *Samadhi* — a particular state when individual "I" diss olves in Universal spirit. In most forms of Yoga *Samadhi* is considered the dynamic aim of Yoga practice.

Sri Aurobindo developed a different conception of self-realization through Yoga. As a main instrument of Yoga he uses meditation, in the process of which cosmic energy of *Sakti* starts its soft and unforced descent. along *Susumna* (the Spinal Cord). When descending *Sakti* reaches the lower center of biopsychic field — Muladhara — the primary cosmic energy contained here easily rises along *Susumna*, and a Yogi attains the state of *Samadhi*.

However, the attainment of *Samadhi* is not the culmination for Integral Yoga. "This Yoga starts where old Yogis stopped." [3] Using the energy of *Samadhi*, a yogi practises a redescent along *Susumna*, in the process of which the transmutation of a human body occurs. This practice must culminate in the full transformation of a human who will find an immortal body and "God-man" status.

Developing a new conception of self-realization, Sri Aurobindo attempted to synthesize it with scientific methods. From science he drew experimental method of cognition, applying it to Yoga and spiritual practices.

Comparing methods of Yoga with those of science, he wrote that "Yoga methods were also created on the basis of knowledge developed and proved by properly conducted experiments, the analysis of practice and repeated results." All the basic Yoga practices are reinterpreted in Integral Yoga from this perspective. However, according to Aurobindo, experimental cognition in Integral yoga is only a prelude to supersensitive, supramental comprehension of the Transcendent.

## Teaching on consciousness

The Integral Yoga regards human psyche as a multi-le veled entity with composite structure. First come outer and inner levels of consciousness. The outer consciousness has "superficial physical, vital and mental manifestations." But behind this outer manifestation of human consciousness the "inner consciousness" is found, which is "much greater, deeper and stronger".

The inner consciousness has many layers and three main areas: subconsciousness — "unexpressed, undivided, indistinct", the heritage of animal evolution; transconsciousness, which "behind the outer mind holds the innermind which is deeper, wider and more effective than the outer mind; Supermind — nonverbal overlogical consciousness which has no analogies in the outer consciousness and which is the future of human evolution." [5]

At the present time man only uses the outer layer of consciousness. It is an "awakened active consciousness" which only embraces a minor part of psyche. One of the basic goals for Integral Yoga is to extent human consciousness, to ascend to its highest levels and then reduce supramental level to earthly existence.

Sri Aurobindo constructs the hierarchy of ascending levels of consciousness from the ordinary human mind up to the Supermind. The first step is the ascension from the ordinary human mind to the Sublime mind. This is a "luminous mind-thought, mind of the spirit generating conceptual knowledge". There are no "logical movements"; the relationship between ideas as well as between truths is not logically determined."[6] The next step is the Enlightened mind. It operates through vision rather than thought. Still higher level is the Intuitive mind. Aurobindo defines intuition as "the power of consciousness, closest to the original knowledge." This is an "immediate consciousness", the result of "penetrating and revealing contiguity". The next stage of the ascension brings up to the Overmind which "is the power of cosmic consciousness, original source of global knowledge". However, in earthly evolution the descent of the Overmind do es not lead to the complete transformation of Unconsciousness. It can only be achieved "through bringing the Supermind down to the earthly structure." [7]

This will serve as the basis for supramentalization of earthly existence. A new supramentalman will find immortality and will establish divine life on the Earth. "Gnostic superhumanity is the next distant triumphal victory which will be won by the spirit descending into terrestrial nature" [8]; it will be a perfect collective life of "Gnostic individualities" constituting a new species ofbeings. Outlining the contours of the future world, Sri Aurobindo notes that "the only rule of Gnostic life will be self-expression of the spirit, the will and the Supreme being." [9]

## Philosophical and mystical poetry

One of the brightest manifestations of Sri Aurobindo's creative genius is his philosophical and mystical poetry. His first poems were published when he was eleven years old. Throughout the whole period of studies he wrote poems and plays. The classical works by young Aurobindo were highly appreciated by the famous English writer and scientist Oscar Browning. Later, in spite of active participation in political struggle, Aurobindo continued his literary activity. He wrote numerous articles and treatises, translated classical works of Indian literature from Sanskrit into English.

The poetry by Aurobindo is directly connected with his Integral yoga. More than once he noted that as a Yogi makes progress in Yoga practices, his creative abilities come to reveal themselves. This has been proved in full measure both by his own creative work and by that of his followers and disciples in different parts of the world.

Aurobindo's poetry is quite different from traditional poetic forms. "The goal here is not delight or entertainment, but self-expression of the inner truth, of vision of things and ideas farfrom the ordinary mind, the revelation of the innermost experience. It is rather truth than novelty that the poet strives for." [10] At the same time, the poet does not seek absolutely new poetic forms. Such traditional forms as sonnet, poem, and others he fills with a new content, which considerably transforms their architectonics. His innovation in creating new forms is manifested first of all on the level of trope. For expressing the covert truth, Aurobindo tries to find " the true word, the true phrase, the true image or symbol, and if possible — the unavoidable word". [11]

To a fresh reader the poetry by Aurobindo may seem too complicated, too intellectual, and its figurative style too singular. Explaining its specificity, the author wrote: "When it is in comprehensible, it means that the truths expressed in the poem are far from the ordinary mind, or belong to unexplored areas, or to the field of occult experience, but not because there is an inclination to the dark uncertain profundity or a desire to escape reflection. This way of thinking is not intellectual; rather it is intuitive and even more than that: it is ever-expressing vision, spiritual contact, or knowledge passing through penetration into the essence of things, through identification." [12]

In the poems by Aurobindo the reality is reflected from the perspective of the highestlevel of consciousness —the Supermind. The Supermind, according to Aurobindo, " embraces the beauty and sublimes it; it possesses the essential aestheticism which is not limited bylaws and canons; it watches the universal and eternal be auty as it ascends and transforms everything that is limited and partial. Besides, it is concerned with things different from beauty and aesthetics. It is especially concerned with truth and knowledge, or rather wisdom, surpassing what we call knowledge; its truthis above the truth of the fact or that of the thought". [13]

The objects of poetical reflection for Aurobindo are the basic concepts of Hindu philosophy: *Brahman* and *Atman*, *Purusa* and *Prakriti*, the Path of Yoga and its different forms, the process of man's transformation into "God-man", different states of human spirit. To reflect these complicated concepts, processes and phenomena, Sri Aurobindo finds splendid forms of poetic expression .It is in poetry that Aurobindo the most vividly expressed the very essence of his philosophy and his Yoga:

*"This transfiguration is earth's due to heaven:*
*A mutual debt binds man to the Supreme:*
*His nature we must put on as he put ours;*
*We are sons of God and must be even is he:*
*His human portion, we must grow divine.*
*Our life is a paradox with God for key"*

*Sri Aurobindo, Savitri, Book I, Cunto IV*

**Literature**


1. Интегральная Йога Шри Ауробиндо. М., 1992. С. 21.
2. Ibid, С. 11.
3. Ibid, С. 24.
4. Шри Ауробиндо Гхош. Синтез Йоги. СПб, 1992. С 5.
5. Там же. С. 556-569, 592-662.
6. Интегральная Йога Шри Ауробиндо. М., 1992. С. 363-364.
7. Ibid, С. 367.
8. Ibid, С. 377.
9. Ibid, С. 378.
10. Шри Ауробиндо. Савитри. Легенда и символ. СПб.: Изд-во Чернышева, 1993. С XVII-XVIII.
11. Ibid, С. XVI.
12. Ibid, С. XII-XIII.
13. Ibid, С. XVI.

Translated by *Nadyezhda Spassenko*

## ДИАЛОГ НА СКЛОНЕ ГОРЫ

### I

— Учитель, как прекрасен Твой Полет...
А у меня — обрубки, а не крылья,
И я влачу их ночи напролет
На плоских площадях, покрытых пылью.

— Учитель, где летал Ты столько дней,
В каких мирах, событьях и пространствах?
А я по склону полз, как муравей,
Забыв Святые Мантры звездных странствий...

— Учитель, как узнал Ты наш мирок?
Он без Тебя стал темным и кровавым.
В нем карма превратилась в злобный рок,

И Дух Земли сдавили три удава,
Чьи имена — Богатство, Власть и Слава,
И стал бескрылым бывший Твой пророк.

### II

— О, сын мой, я блуждал в слоях пространств,
Ведомый добрым и печальным духом.
В слоях, где птицы из беззвездных стран
Подобны по стеклу ползущим мухам.

Их плоские двумерные миры
Так далеки от Поля Абсолюта,
Что я не верил в темные минуты
В существованье Крыльев и Горы.

Они не знают, как найти туннель
В трехмерный мир. В апатии и лени
Они ползут по кругу — вот их цель,

И мудрость их наук подобна пене.
Я жил в их тусклом мире, мире тени,
Рукою Бога брошенный на мель.

## DIALOG ON THE MOUNTAIN SIDE

### I

— Teacher, how amazing is your Flight…
While I have stumps, not wings,
And I drag them night after night
Across flat squares all lying under dust.

— Teacher, where have you flown so many days,
What worlds, events and space did you traverse?
While I crawled ant-like up the mountainside,
Holy Mantras of the starry flight forgetting...

—Teacher, how did you recognize our poor world?
Without you it is now sanguine and somber
And karma has transformed into a wicked fate,

And three burdens have crushed Earth's Spirit down.
Wealth, Power, Fame they are by name
And wingless now Your prophet of before.

### II

— Oh, child mine, I wandered in those spaces where
A kind and saddened spirit rules.
In spaces where the birds of starless lands
Appear as flies crawling on glass.

So distant from the Field of Absolute
Their flat, two-measured worlds
That in my darker moments I could not believe
Either in Wings or even in the Mountain.

They cannot find the passage through
Into the world of three dimension. In apathy and sloth
They crawl around a ring — with this their goal,

And wisdom in their knowledge is as foam.
I lived in their dim shadowy world
Thrown by God's hand upon its shoals.

### III

Их книжники, стратеги и жрецы,
Что чертят по двумерному эфиру
Узоры лжи для Города и Мира,
Как и в трехмерном мире — гордецы.

И так же тупы города отцы,
И также постоянны командиры
В стремленьи мир перечеркнуть пунктиром,
И также процветают подлецы.

И есть у них понятье "красота",
И знаки "Абсолют", "любовь" и "время",
И даже символ Вечного Креста

Вместить способно было это племя.
Но давит плоский мир на них, как бремя,
И не было в нем знака "Высота".

### IV

Но я, пришедший из иных миров,
Носил в своей душе печать Полета,
И слышал Высоты священный зов,
И складки крыльев расправлял до пота.

Я разбудить мечтал их плоский сон
Волшебным мифом об иных планетах,
Я говорил им о сияньи солнц,
О радости парить в пространствах света.

За мною шли к Вершине простецы,
Мечтавшие взлететь хоть на мгновенье,
Но книжники, тюремщики, жрецы,

Меня подвергли пыткам и гоненьям.
И предали меня уничтоженью
Спесивые и сытые глупцы.

### III

Their scholars, strategists and priests,
Who draw mendacious plans for World
And City in the two-dimensioned plane,
Are prideful as the ones in three dimensions.

And just as dull the city fathers,
And just as constant the commanders
In aim to cover earth with dotted lines,
And just the same the scoundrels flourish.

And "beauty" is a concept they possess,
As well as signs for "Absolute" and "love" and "time",
They even managed to squeeze in

— This tribe - the symbol for Eternal Cross.
But two dimensions weigh heavily upon them,
— They have no sign to signify the "Heights".

### IV

Having come from other worlds
I carried in my soul the stamp of Flight,
And heard the holy call on High,
And unfurled folds of wings until I sweat.

I dreamt to waken them from two-dimensioned sleep
With fantastic myths about the other planets.
I spoke to them of shining suns
And of the joy of flying in the light.

The simple ones followed me up to the Top,
Hoping to fly if but for one brief moment,
But scholars, prison guards, and priests

Submitted me to tortures and pursuit.
And arrogant and well-fed fools
Unto my end betrayed me.

## V

И был в их мире свой Искариот,
И свой Пилат, свой Петр, и свой Варавва,
И так же улюлюкала орава,
Когда меня влекли на эшафот.

Распластанный по плоскости креста,
Я повторял молитву раз за разом:
"О Вертикаль, войди в их плоский разум,
Тебя зовет Твой сын, о Высота!.."

Когда страданья перешли предел,
В меня вошло, как мантра, это слово,
И каждый атом в теле вдруг запел

Вибрацией Космического Зова.
И я взорвал двумерные оковы,
И в новое пространство улетел.

## VI

Но взлет мой превратили в ритуал.
И фарисеи плоского пространства
С заученным по текстам постоянством
На плоскости мне чертят пьедестал.

А символ Высоты, что я родил
В страданиях, борьбе и крестных муках,
Стал украшать отнюдь не их науку,
А серые надгробья их могил.

Их мир ползет. И пятна темноты
Рождают в общем мировом эфире
Распад, и ночь, и эхо пустоты.

И плоский мир становится все шире.
Но счастлив я, что высек в этом мире,
Как искру, миф о Сыне Высоты.

## V

Their world had an Iscariot their own,
Their own Pilate, and Peter, their own Barabbas,
And their crowds taunted me the same
As to the scaffold they were dragging me.

Spread on the cross's plane I prayed
Over and over yet again
"Oh, enter them, oh, Vertical, enter their flattened minds,
Your child is calling You, oh, High of Highs!.."

And when the tortures reached their limit,
The word came into me as if a mantra,
And every atom in my body suddenly sang out

With the vibration of the Cosmic Call.
And I broke loose from two-dimensioned bonds,
And I flew into another space.

## VI

Now my flight is transformed into a ritual.
And with a constancy of texts in memory
The Pharisees of two-dimensioned space
Draw pedestals for me on planes.

While Height, the symbol that I birthed
In suffering, struggle, tortures on the cross,
Has come to adorn the gray memorials
On their graves and not at all their knowledge.

Their world crawls on. The places of their darkness
Give birth to night, decay echoes of emptiness
Throughout the ethers of the world.

This two dimensioned world grows ever wider.
But I am glad that, like a spark, I gave this world
A myth — a story of the Child of Height.

## VII

— Учитель, плоский мир давно у нас:
Он разрушает наше мирозданье,
Из года в год сужается сознанье,
И Твой Огонь почти совсем погас.

Взгляни на поколенья, что пришли,
—Жестокие, как воины Аттилы,
Они бросают разум свой и силы
На осквернение Матери - Земли:

Покрылся грязной пленкой океан,
Отравлен воздух, исчезают птицы,
Сработал генетический капкан,

И не вмещают всех больных больницы.
Природа чахнет от смертельных ран,
И тень беды лежит на наших лицах.

## VIII

В абсурдном мире ямы и стены
Ни злым, ни добрым не найти пощады.
Темны и жутки даже наши сны -

Сгущенные пары земного ада.
Абсурдна наша жизнь, как клоунада,
А мы — марионетки Сатаны.

Наш танец оставляет грязный след.
Ведь он — не песня тела, не горенье,
И даже не движенье, а гниенье,
Как будто проскакал по нам Конь Блед.

А музыка — агония и бред:
В лохмотьях ритма, в лязге и гуденьи
Она вползает в мозг двумерной тенью,
Она несет с собой распад и вред.

## VII

— Teacher, this flattened world has long been with us: It takes apart our universe.
From year to year horizons narrow,
And Your Fire is now almost gone.

Just look at present generations,
— Cruel as Attila's soldiers —
They fling their reason and their strength
In service of the rape of Mother Earth:

The ocean's covered with a dirty film,
The air is poisoned, birds are disappearing,
The genetic trap has sprung,

And hospitals now turn away the sick.
Nature is gasping under mortal wounds,
And on our faces trouble's shadow's flung.

## VIII

Neither the good nor evil find mercy
In absurd world of pits and walls.
Even our dreams are dark and horror-filled —

Vapors of this earthly hell condensed.
Our life is absurd — as if a clownery,
And we — satanic marionettes.

Our dance leaves dirty tracks behind
For it is not the body's song, nor burning,
Not even movement, but decaying, as if an
Apocalyptic Steed has galloped over us.

What we call music is but agony, delirium:
Rhythm in tatters, with clang and hoot
It brainward creeps as if a two-dimensioned shade,
And brings with it decay and harm.

## IX

Любовь? — Лишенный смысла древний знак.
Мы называем этим вечным словом
Тяжелые взаимные оковы,
Которые приносит людям брак.

Мы называем этим словом секс —
Соитие двух чувственных животных, Тождественных телам, нагих и потных.
Мы принимаем за любовь рефлекс.

Не находя своих первичных пар,
Которые Космический Гончар
Соединял до века в общем теле,

Из века в век мы бродим по Земле,
Плодимся и живем, подобно тле,
Не ведая Любви, не зная Цели.

## IX

Beloved, here I am, Your spouse, Your friend.
I reached, as Orpheus, the lands of Hades.
My quiet knock sounds underneath the vault:
It sounds of pain of parting, gentleness and hurt.

My verses call — they're full of strength and ailing,
They're new and dissonant as hybrids —
Crosses of sciences so newly minted, exact and dry,
With secret ancient wisdom of the Druids.

I made the Muse a tunic out of darkest cloth
End led her into a passing, fragile world
Where stupor of wine will not overcome me.

Nor will the awful sound of pole-axe lure me, —
Let the battle rage and feast go on without me,
In anguish I have left the battle field.

## X

Живя в абсурдном мире внешних форм,
Мы строим и лелеем только тело,
Мы в культ возводим стадион и корт,
Едим и пьем без меры и предела,

А наша бесконечная Душа,
Как нищенка, блуждает под ветрами.
Мы редко видим звездный блеск Ковша
И лишь случайно слышим гимны в храме.

Привык к словесной жвачке внешний ум,
Его ментальный, постоянный шум
Накрыл и заслонил в нас Песню Духа.

И вечно вычисляя и спеша,
Не слышим мы, что говорит Душа,
Без слов, на грани внутреннего слуха.

## X

Living in this absurd world of outer form,
We build and care for body only,
We erect cults around the stadium and court,
We eat and drink — no measure and no limit.

And our never dying Soul
Wanders like a beggar beneath the winds.
We rarely see the starlit Dipper
And accidentally we hear a church's hymns.

Our outer minds are habited to mental cud,
Its constant mental noise drowns out,
Deflects our Song of Soul.

Ever hurrying and ever counting,
We do not hear Soul's wordless plea
As if the Inner Ear should See.

## XI

— Мой Сын любимый, посмотри вокруг:
Ваш мир накрыт иллюзией, как сеткой,
И кандалы сковали крылья рук,
И радость — гость нечаянный и редкий.

Мой Сын любимый, вспомни Вечный Гимн,
Который Дух Твой пел в ином пространстве,
И спой его, как Ты умел, другим,
И снова пробудись для звездных странствий.

В одном из чистых древних воплощений
Ты был — Апостол Света и Пророк.
Иди, наполни музыкой прозренья

Столбцы горящих, небывалых строк,
Провозвести Последнее Сраженье,
В котором рухнут кривда и порок.

## XII

Прощай, мой сын. Темнеет небосклон,
И чертят небо искры звездопада,
И птицы засыпают в поле крон,
И в храмах зажигаются лампады.

Твой Путь лежит сквозь мрак и сквозь циклон,
Сквозь волны раздвоенья и распада.
Пусть приведет к Вершине этот Склон,
И прорастут ступенями преграды.

Прощай, мой сын. Еще трепещет Пламя,
Которое стремитесь вы задуть.
В пространстве под иными облаками

Я должен на мгновение заснуть
И быть рожденным и распятым вами,
И дать вам новый небывалый Путь.

*27 июня - 1 декабря 1989*

## XI

— Beloved Child, just take a look around:
Your world is covered with illusion like a net,
Your hands of wings are bound,
And joy is but a rare and accidental guest.

Beloved Child, recall again the Eternal Hymn
Your Soul sang once in other space,
And sing it now for others as you knew it then.
Once more awaken to your starry trace.

You were Apostle of the Light and Prophet
In a pure and ancient incarnation.
Go, fill with music of enlightenment

Columns of burning, first-born verses,
Announce the Final Battle wherein
Both falsity and vice will fall.

## XII

Farewell, my child. The heavens darken
And shooting stars spark up the night;
Birds now nest up in their trees
And in the churches lights are lit.

Your Way lies through cyclone and gloom,
Through waves of separation and decay.
May you reach the Top upon this Mountain
And your steps find their way around the barriers.

Farewell, my child. The Flame still flickers,
The one you try to quell.
Now I must for a moment stay

In space beneath some other clouds
To be crucified by you in yet another birth,
And give you again — new born — the Way.

*27 june - 1 december 1989*

Апрель
Май
Июнь

Сегодня трудно представить практику современного астролога без астрологической программы, и это не удивительно, т.к. именно на программу ложится вся математическая работа: расчёты гороскопов, графиков и таблиц. Поэтому, когда астролог принимает решение стать профессионалом, то встаёт естественный вопрос: какое программное обеспечение использовать в своей практике?

Вопрос на самом деле очень сложный и однозначно на него ответить нельзя, т.к. не бывает идеальных программ, полностью универсальных и адаптированных для всех условий. Почему? Все очень просто, в зависимости от вида деятельности астролога меняются и требования к программе. Для варки супа мы используем кастрюлю, для обжаривания продуктов берём сковородку, а для заваривания чая у нас имеется чайник. Для всего существует своя посуда, созданная для выполнения определенной задачи и соответствующая определенным нуждам, предпочтениям и особенностям эксплуатации. Тут нельзя сказать, что сковорода лучше кастрюли: выбор зависит от поставленной задачи, хотя при желании мы, конечно, можем и в чайнике жарить и в сковородке варить. Так и с астрологическими программами: правильно определив задачу, которую должна решить программа, человек определяется с выбором самой программы.

Если Вы принимаете клиентов в офисе, и консультации проводятся в устной форме, то важно иметь под рукой инструмент, позволяющий решить конкретную техническую задачу: вывести на экран компьютера и на принтер гороскоп рождения, солярный гороскоп, синастрическую карту, выдать таблицы аспектов по транзитам и дирекциям, ну и еще несколько видов анализа карты. В данном случае критериями выбора являются удобство интерфейса, наличие стандартных методов построения гороскопов, таблиц и графиков. Справиться с этой задачей могут практически все профессиональные программы. Поэтому, выбирая программу для решения этой задачи, лучше идти по пути наименьшего сопротивления и выбрать ту, которая, как говорится, «ложится на душу», которая вам понятна и не вызывает каких-либо затруднений в эксплуатации. Поскольку данный вид практики подразумевает серьезные финансовые расходы, то стоит обратить внимание на стоимость программы. Подумайте, а есть ли необходимость на данном этапе развития своей карьеры покупать профессиональную программу? Возможно, что ваши требования может удовлетворить и бесплатный астрологический софт.

Если специфика Вашей деятельности подразумевает работу с текстом, то следует уделить особое внимание блоку интерпретации. При этом главное требование к программе – алгоритм построения интерпретации гороскопа, возможность внесения изменений в текст, импорт и экспорт текстовой информации. Алгоритм построения интерпретационного блока должен учитывать возрастные, половые, социальные и профессиональные особенности клиента.

Today it is difficult to imagine the practice of modern astrologers without astrological program, and it is not surprising, because the program fulfils of all the mathematical work: calculations charts, graphs and tables. Therefore, when an astrologer decides to become a professional, there arises a natural question: what software make use in your practice?

The question really is very complicated and unequivocally to answer it is impossible, because there is no ideal programs, fully universal and adapted for all conditions. Why? Everything is very simple: depending on the type of activity of an astrologer and change program requirements. For cooking the soup we use the pan, for roast products take the frying pan, and for tea we have a kettle. For everything there is a separate cooking utensils, designed to perform a specific task and corresponding to the specific needs, preferences and specific conditions of operation. Here we cannot say that the saucepan better frying pan: the choice depends on the task, although if you wish you can, of course, and in a teapot fry and in a skillet boil. So and with the astrological programs: correctly identifying the purpose, of that should solve the program, the person shall be determined with the choice of the program.

If You receive to the clients in the office, and the consultations are held in a verbal form, it is important to have at hand the instrument, allowing to solve a specific technical problem: the display on the screen of the computer and to the printer horoscope birthday, solar horoscope, synastrically card, to give the table aspects for transits and the directorates of, well, and some more a few types of analysis maps. In this case the selection criteria are convenient interface, the availability of standard methods of construction of charts, tables and graphs. Cope with this task can virtually all professional programs. Therefore, choosing the Program to solve this problem, it is better to go on a way the least resistance and choose one, which, as they say, "for the soul", which you understand and do not cause the any difficulty in the exploitation. Since this type of practice implies serious financial costs, it is worth paying attention to the cost of the program. Think, and whether there is a need at this stage of his career buy professional program? It is possible that your requirements can satisfy and free astrological software.

If the specificity of Your activity involves work with the text, it should pay special attention to block interpretation. The main requirement to the algorithm for the interpretation of the horoscope - the possibility of making changes in the text, import and export of text information. An algorithm to construct an interpretation of the block must take into account the age, sex, social and professional features of a client.

Хороший блок интерпретации включает в себя не только анализ положения сетки домов, планеты в знаках и домах, но также он берёт во внимание фигуры Джонса, фигуры аспектов, цепочку диспозиции, положение управителей и т.д. Но самое главное: блок интерпретации должен быть открытым, т.е. пользователь должен иметь возможность вносить изменения. Очень важно, умеет ли эта программа общаться с приложениями Microsoft Office.

Иные требования к программе будут у астролога, если его профессиональная деятельность связана с исследованиями. Функции исследовательской программы заключаются в обработке больших массивов данных методами математической статистики, в проведении большого количества разнообразных расчётов и представлении данных в виде графиков и диаграмм. Такая программа должна не только давать возможность исследователю самому определять объекты, участвующие в анализе, но и вносить изменения в сами формулы, либо создавать свои модели. К сожалению, этим могут похвастаться далеко не все астрологические программы, т.к. формулы событий, как правило, имеют пресетную форму и не подлежат изменению. Так же следует обратить внимание на разнообразие не только методов анализа карты, но и на количество прогностических техник. Как правило, исследовательские программы напичканы дополнительными настройками, имеют в своём арсенале не менее 20 видов прогнозов, свободно оперируют с любыми объектами и могут провести анализ любой точки, даже реально не существующей. Но не все программы, которые блещут изобилием настроек, могут назваться исследовательскими, т.к. в большинстве своем они ориентированы на возможность использования их различными школами астрологии, а не для проведения исследовательской работы.

Также заслуживает отдельного рассмотрения экспресс-консультирование, когда консультация проходит по телефону, и её оплата начисляется поминутно, т.к. тут клиент платит не только за нашу консультацию, но и за междугородный звонок. Для этого вида деятельности нужна особая программа, позволяющая оперативно решать задачи, держать на мониторе не менее 6 гороскопов, быстро выводить любые графики и таблицы, но при этом, она должна быть лаконичной и не отвлекать внимание своим интерфейсом от трактовки гороскопов. В этой ситуации главное - время и скорость ответа, поэтому основные требования к такой программе состоят в удобстве использования, в интуитивной понятности интерфейса и быстрого доступа к важным графикам, таблицам и картам.

В этой статье мы поговорили об общих принципах выбора астрологических программ, не рассматривая конкретно какую-либо из них. Я намеренно оставил этот вопрос открытым: пусть каждый из нас сам выберет для себя подходящий инструмент, свою «палочку-выручалочку». В последующих номерах мы проведем обзор различных астрологических программ, разработанных для ОС Windows.

A good unit interpretation includes not only the analysis of the provisions of the grid homes, the planets in signs and houses, but it also takes into account the figures Jones, the figures of the aspects, of chain of disposition, the position of manager, and etc. But the most important thing: the interpretation the block must be open - the, i.e. the user should be able to make changes. It is very important to know can the this program to communicate with the Microsoft Office applications.

Other requirements to the program will be at the astrologer, if his professional activity is connected with research. The functions the research programme of the are in the processing of large arrays of data the methods of mathematical statistics, to undertake a large number of different calculations and present data in the form of charts and diagrams. Such a programme should not only provide the opportunity for the researcher to determine the objects involved in the analysis, but also to make changes to the formula, or create their own models. Unfortunately, it can boast of not all the astrological program, because the formula of events, as a rule, have пресетную form and is not subject to change. It is also necessary to pay attention to the diversity of not only the methods of the analysis of the maps, but also on the number of forecasting techniques. As a rule, research programmes are filled with the additional settings, have in their Arsenal of not less than 20 types of forecasts, freely operate with any objects and can carry out the analysis of any point, even the actually non-existing. But not all the programs that shine with an abundance of settings, maybe called with research programmes, because most of them are focused on the possibility to use the different schools of astrology, and not for research.

Also deserves separate consideration Express-consulting, when the consultation is by phone, and payment it will be charged by the minutely, because then the client pays not only for our advice, but also for long-distance calls. For this kind of activity requires a special program, which allows to promptly solve the tasks, keep on monitor is not less than 6 horoscopes, quickly display any of the charts and tables, but at the same time, it should be concise and not divert the attention of their interface from the interpretation of horoscopes. In this situation the main thing - the time and the speed of response, so the main requirements to such a program are easy to use, intuitive interface and quick access to important graphs, tables and the card.

In this article we talked about the General principles of selection of astrological programs, not considering the specifically any of them. I intentionally left this question open, let each of us will choose for themselves the appropriate tool, the "magic wand". In the next room we will review the various astrological programs designed for Windows OS.

Снегопад в  Стамбуле 1 февраля 2012 года (Associated Press).

Snowfall in Istanbul February 1, 2012 (Associated Press).

THE ORGANIZATION FOR PROFESSIONAL ASTROLOGY PRESENTS

# The Astrology Event of the Year

2013

# OPA Retreat

March 21-24 2013
Ocean Creek Resort
Myrtle Beach SC

**A MULTI-DIMENSIONAL PROGRAM & CELEBRATION OF ASTROLOGY DAY!**

*4 Days of Cosmic Inspiration with Heart & Joy for Astrologers at All Levels*

**In-depth Astrology Study** *Select from 10 tracks in an intimate study setting*

**Conference-style Presentations**
*Completely fresh topics*

**Professional Astrology Modules**
*For those who wish to establish a practice*

**Celebration of Astrology Day**
*Storytelling & fun*

**Unparalleled Community Experience**
*Always a warm family atmosphere*

The OPA retreat is an uncommon learning experience. Combining our trademark small group settings with large conference format, participants benefit from different intensity levels which combine focus with diversity. OPA provides knowledge, experience and practical tools to take your astrology experience to an all new level!

***Don't miss it ...***

"The OPA retreat was the best event in my long history of astrology conferences."

– FROM OUR LAST RETREAT

*Астрологическое Событие Года*

2013

# РИТРИТ OPA

МНОГОПЛАНОВАЯ ПРОГРАММА И ПРАЗДНИК ДНЯ АСТРОЛОГА!

*4 ДНЯ КОСМИЧЕСКОГО ВДОХНОВЕНИЯ СЕРДЦА И РАДОСТЬ ДЛЯ АСТРОЛОГОВ ЛЮБОГО УРОВНЯ*

Присоединяйтесь к нам 21-24 марта 2013 года в Миртл Бич, Южная Каролина, США!
Подробную информацию вы можете узнать на нашем сайте http://opa.astralife.net

"Ритрит OPA был лучшим событием в моей длинной истории астрологических конференций".

- ИЗ ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ПОСЛЕДНЕМ РИТРИТЕ